

VÖLKER



Manuel d'utilisation
Lit médicalisé S 966

**Manuel d'utilisation G182
HB-RD-000057 Rév.7**



Lit médicalisé Völker S 966, à partir de la période de fabrication 08/2019

Ce manuel d'utilisation est valable à partir du 05/2021

© Völker GmbH

Fabricant :
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten
ALLEMAGNE

Tél. : +49 2302 96096-0
Fax : +49 2302 96096-16
E-mail : service@voelker.de
Internet : www.voelker.de

Tous droits réservés.

Réimpression, même partielle, interdite.

Sous réserve de modifications liées à des améliorations techniques.

Le contenu de ce document est susceptible d'être modifié sans préavis.

Avant toute commande, nous conseillons à nos clients de consulter un responsable commercial local.

La documentation technique peut être mise à disposition sur simple demande.

La version électronique de ce manuel d'utilisation est disponible sur Internet au format PDF à l'adresse www.voelker.de.

Sommaire

Version, Mentions légales	3	Commande Télécommande	
Sommaire	4	Éclairage sous le lit	35
Remarques Généralités	5	Commande Boîtier de contrôle du personnel soignant Réglage du relève-buste	36
Remarques Remarques générales de sécurité	6	Commande Boîtier de contrôle du personnel soignant Réglage de la plicature genoux	37
Remarques Usage prévu	8	Commande Boîtier de contrôle du personnel soignant Réglage de la hauteur du plan de couchage	38
Remarques Conditions générales d'utilisation, qualifications/formation de l'utilisateur, autres prérequis	9	Commande Boîtier de contrôle du personnel soignant verrouillage de la télécommande, position de transport, position de nettoyage, position pour installations de lavage	39
Description fonctionnelle		Commande Boîtier de contrôle du personnel soignant Éclairage sous le lit, position assise de confort, plan de couchage plan et horizontal, aide à la sortie du lit	40
Aperçu du lit médicalisé S 966	10	Commande Boîtier de contrôle du personnel soignant Position de réanimation, position déclive et position proclive	41
Description fonctionnelle Télécommandes	11	Commande Boîtier de contrôle du personnel soignant Fonctions de mémorisation	42
Description fonctionnelle Boîtiers de contrôle du personnel soignant	13	Commande Fonction d'abaissement rapide du relève-buste / fonction RCP	43
Description fonctionnelle Accessoires	16	Commande Rallonge de lit	43
Description fonctionnelle Versions et options	18	Commande Roulettes	44
Mise en service Remarques générales de mise en service	20	Nettoyage et désinfection	45
Mise en service Préparation	21	Entretien Qualification du personnel, remarques de sécurité Plan d'entretien	46
Mise en service Utilisation de la batterie Mise hors service	22	Contrôle technique	47
Mise en service Contrôle fonctionnel	23	Dépannage Tableau des anomalies	48
Commande Barrières latérales Remarques générales de sécurité	24	Plaques signalétiques Symboles utilisés	49
Commande Barrières latérales entraînées en deux parties	25	Données techniques Classification	50
Commande Barrières latérales fixes en deux parties	26	Durée de vie / Mise au rebut	51
Commande Télécommande Réglage du relève-buste	27	Fiches techniques lit médicalisé S 966	52
Commande Télécommande Réglage de la plicature genoux	28	Déclarations du fabricant	53
Commande Télécommande Réglage du relève-jambes (manuel)	29	Renseignements relatifs à la compatibilité électromagnétique (CEM)	55
Commande Télécommande Réglage de la hauteur du plan de couchage	30	Formulaires	56
Commande Télécommande Réglage de la position assise de confort	31	Accessoires disponibles	58
Commande Télécommande Réglage de la position proclive	32		
Commande Télécommande Réglage de l'aide à la sortie du lit	33		
Commande Télécommande Réglage d'une position horizontale du plan de couchage	34		

Remarques d'ordre général

Vous avez acquis un lit de la société Völker GmbH. Ce lit a été fabriqué en conformité avec les normes et dispositions allemandes et internationales applicables selon l'état actuel des connaissances techniques en la matière.

Les lits Völker satisfont aux exigences en matière de sécurité et de fonctionnement (DIN EN 60601-1 et DIN EN 60601-2-52). Ils ont été contrôlés conformément aux normes harmonisées et ont reçu le sigle CE, qui atteste de la conformité aux exigences fondamentales auxquelles les dispositifs médicaux doivent satisfaire.

Veillez lire les remarques générales de sécurité (p. 6). Veillez lire également les autres remarques des pages suivantes (en particulier en ce qui concerne d'éventuelles demandes de garantie).

Versions et options

Le lit peut être livré dans des versions et avec des options différentes. Vous trouverez une description dans le chapitre « Versions et options » (p. 18).

Droits d'auteur

La cession du présent manuel d'utilisation à un tiers exige l'accord écrit de la société Völker GmbH. Tous les documents sont protégés en vertu de la loi en vigueur sur les droits d'auteur.

Garantie et responsabilité

Nos produits sont garantis 2 ans, selon les termes de la confirmation de la commande.


Nous nous réservons tout droit de modification technique dans le cadre du perfectionnement des lits médicalisés visés dans ce manuel d'utilisation.


Les données fournies n'ont aucune valeur contractuelle et peuvent contenir des erreurs typographiques.


Aucune responsabilité ne sera endossée en cas de dommages ou de dysfonctionnements résultant d'une erreur d'utilisation ou du non-respect du présent manuel d'utilisation.


Les illustrations du présent manuel d'utilisation ne correspondent pas obligatoirement à la conception technique.

Remarques | Remarques générales de sécurité 1/2

 **Symboles d'avertissement** Les informations marquées avec ce symbole doivent impérativement être lues et strictement respectées.

 **PRUDENCE** symbolise des situations potentiellement dangereuses susceptibles d'occasionner des blessures légères.

 **DANGER** symbolise un danger direct susceptible d'entraîner des blessures graves ou la mort.

 **ATTENTION** symbolise des situations potentiellement dangereuses susceptibles d'entraîner des blessures graves voire la mort.

 **REMARQUE** prévient des dangers matériels.


Avant la première mise en service


Avant la première mise en service du lit, ce manuel d'utilisation doit être lu en totalité par le personnel soignant.

Avant la mise en service du lit, le personnel soignant doit être formé à sa manipulation sur la base du manuel d'utilisation. En outre, il est nécessaire d'attirer l'attention du personnel soignant sur les risques potentiels qui persistent malgré la manipulation correcte du lit.


Avant et pendant l'utilisation

Avant toute utilisation du lit, l'utilisateur doit s'assurer que le lit se trouve en parfait état de fonctionnement et que son utilisation en toute sécurité est assurée (Contrôle fonctionnel, p. 23).


 **ATTENTION** Aucun ajustement ou modification ne doit être apporté aux produits Völker sans l'autorisation du fabricant. Cela annule automatiquement tout droit à la garantie et à la conformité CE.

 **ATTENTION** Si des appareils dotés de câbles, de flexibles à air ou autres doivent être utilisés à proximité du lit, il convient de s'assurer que ces conduites sont placées à l'écart des pièces mobiles du lit, afin d'éviter qu'elles ne se coincent ou ne soient endommagées.


Position du lit

 **PRUDENCE** Pour éviter toute blessure due à une chute, nous vous conseillons de déplacer le lit avec les roulettes fixées et dans la position la plus basse, quand le patient dort dans le lit (sauf pour effectuer des soins).


Transport du lit

 **PRUDENCE** Lors du transport du lit, il convient impérativement de veiller à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas le sol. La hauteur du plan de couchage doit être ajustée de manière à se trouver dans une position ergonomique. Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de lui faire passer des obstacles de plus de 2 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 6°.


Blocage du lit

 **PRUDENCE** Lorsque le lit n'est pas déplacé, les roulettes doivent toujours être bloquées et le cas échéant enclenchées, car le patient peut se servir du lit comme d'un appui pour se lever ou s'allonger. Le déplacement d'un lit par inadvertance alors qu'il n'est pas immobilisé peut entraîner des chutes graves. Après le blocage des roulettes, il convient de vérifier que le lit est bien bloqué.


À sa première mise en service comme à chaque nouvelle mise en service, le lit peut ne pas être bloqué. Il est donc nécessaire de vérifier que les roulettes pivotantes sont correctement bloquées.

 **REMARQUE** Veuillez noter que les freins ne fonctionnent de façon optimale que sur des sols propres, secs et antidérapants.


Mise en charge unilatérale du lit

 **REMARQUE** Pour éviter la mise en charge unilatérale du lit, ce dernier ne doit pas servir de siège à toute autre personne que le patient (les visiteurs ne doivent pas s'asseoir sur le bord du lit).


Barrières latérales

 **ATTENTION** Pour empêcher les patients dont l'état de santé physique ou psychique rend nécessaire l'utilisation de barrières latérales de tomber du lit, il convient de respecter les mesures de sécurité suivantes :

- S'assurer que l'utilisation de barrières latérales est autorisée.
- Les barrières latérales doivent être manipulées uniquement par un personnel soignant formé à leur fonctionnement.
- S'assurer qu'aucune partie de corps ne saillit à travers les barrières latérales lors du réglage électrique du plan de couchage.
- S'assurer que les barrières latérales (ou les éléments qui les composent) sont soit complètement relevées et verrouillées, soit complètement abaissées.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de la portée du patient et qu'elle soit verrouillée. Il est également fortement recommandé de recouvrir les barrières latérales de housses de protection.

 **DANGER** Le non-respect des mesures de sécurité susmentionnées peut entraîner un risque de blessures.

Réglage de la hauteur

 **DANGER** Lors de toute manœuvre de réglage, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal de compagnie, linge de lit ou

Remarques | Remarques générales de sécurité 2/2

aucun autre objet ne se trouve entre le sommier et le châssis ou le sol.

⚠ DANGER Dans le cas où le déplacement du lit représenterait un danger, toutes les fonctions doivent être verrouillées.

Accessoires

⚠ ATTENTION Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée ! L'utilisation d'accessoires d'autres fabricants non fournis par Völker GmbH engage la responsabilité de l'utilisateur.

Utilisation d'appareils à oxygène

⚠ DANGER N'utilisez jamais le lit dans une tente à oxygène ou dans des zones explosives (possibilité de gaz ou de vapeurs inflammables). Pour autant que cela soit exclu (par exemple par l'information).

Si tout risque d'explosion dû à l'augmentation de la concentration d'O₂ causée par l'utilisation de tels appareils est exclu, y compris en cas d'anomalie (par ex. dans les informations mentionnées dans le manuel d'utilisation de l'appareil employé), l'appareil peut être utilisé.

Sécurités médianes

Lorsque vous utilisez les sécurités médianes, veuillez prendre en compte les informations comprises dans le manuel d'utilisation dédié fourni avec cet accessoire. Lors du contrôle technique, vous devez vérifier les sécurités médianes selon les instructions des barrières latérales.

Nettoyage et désinfection

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé le plus rapidement possible après son utilisation, afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque.

Le nettoyage/la désinfection non conforme du lit peut entraîner des dangers.

Entretien et réparation

Toute personne chargée de l'entretien et de la réparation doit au moins avoir participé à une réunion d'information de Völker GmbH sur les outils de service, avoir lu les consignes de sécurité et le manuel d'entretien, et être qualifiée conformément aux dispositions nationales de chaque pays.

Une fois les travaux d'entretien ou de réparation exécutés, un contrôle technique des pièces ou fonctions concernées doit être réalisé. Il convient de déterminer si le lit peut être utilisé conformément aux consignes, sans entraîner de danger pour les patients, les utilisateurs ou des tiers.

Le contrôle technique doit être réalisé au moins une fois par an et après toute interruption d'utilisation de longue durée.

Les dommages constatés, tels que signes d'usure, vis desserrées ou éléments détériorés, doivent être corrigés immédiatement.

Parasites électromagnétiques et électrostatiques

Les lits du modèle S 966 satisfont aux exigences relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) conformément à la Loi allemande sur la compatibilité électromagnétique du matériel.

Il convient d'utiliser uniquement des pièces de rechange, câbles et accessoires d'origine Völker sur le lit. Dans le cas contraire, la compatibilité électromagnétique peut être affectée, ce qui peut entraîner des dysfonctionnements aussi bien du lit que des autres appareils se trouvant à proximité.

Incidents graves

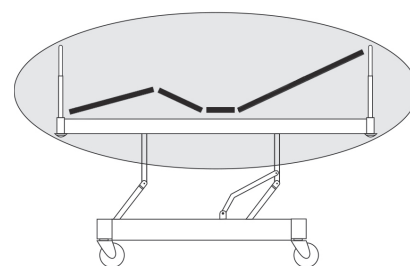
Les incidents graves liés à l'utilisation du lit doivent être immédiatement signalés aux autorités compétentes du pays concerné, ainsi qu'à Völker GmbH.

Parties appliquées

Une partie appliquée est une partie d'un dispositif médical électrique qui, lors de son utilisation conforme à l'usage prévu, entre nécessairement en contact physique avec le patient afin que le dispositif médical électrique ou un système médical électrique puisse remplir sa fonction (DIN EN 60601-1).

Sont considérées comme des parties appliquées les éléments du lit médicalisé S 966 suivants :

- la télécommande ;
- les barrières latérales ;
- les têtes et pieds de lit ;
- le plan de couchage ;
- le châssis.



Présentation schématique des parties appliquées.

Remarques | Usage prévu

Utilisation conforme

Le lit Völker modèle S 966 est un lit utilisé à des fins médicales et est adapté pour accueillir les patients de chambres (environnements d'application 1, 2, 3 et 5 selon DIN EN 60601-2-52) d'hôpitaux, de cliniques et de centres de soins.

Le lit ne doit être utilisé que dans les conditions décrites dans le présent manuel d'utilisation. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

Dans tous les environnements de soins, l'opérateur doit tenir compte de l'état mental et physique du patient et des risques qui en résultent pour le fonctionnement de ce dispositif médical avant d'utiliser le lit.

Certains types d'environnements de soin (tels que les unités psychiatriques, carcérales et pédiatriques) peuvent présenter des exigences particulières concernant le type de patient. L'utilisation du lit dans ces environnements doit être évaluée par l'entité exploitante.

Le lit est prévu pour être utilisé pour des patients mesurant 146 cm ou plus, pesant 40 kg ou plus et dont l'indice de masse corporelle (IMC) est de 17 ou plus. La charge de travail sécurisée du lit est de 270 kg.

Pour calculer le poids maximal du patient conformément à la norme DIN EN 60601-2-52, il est nécessaire de soustraire la charge de travail sécurisée en cas d'utilisation du lit dans les environnements d'application 1 et 2 (soins aigus et intensifs), ainsi que 20 kg pour le poids du matelas et 45 kg pour les accessoires et la charge portée par les accessoires.

En cas d'utilisation du lit dans les environnements d'application 3 et 5 (soins longue durée et ambulatoires), le poids à prendre en compte pour le matelas est de 20 kg et de 15 kg pour les accessoires et la charge portée par les accessoires.

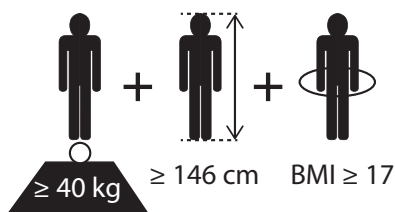
Toute utilisation du lit Völker ne correspondant pas à cet usage prévu ne sera pas couverte par la garantie.

Les poids de patient maximaux sont résumés dans le tableau ci-dessous :

Modèle S 966	
Charge de travail sécurisée : 270 kg	
Poids maximal du patient	
Environnements d'application 1, 2* 205 kg	Environnements d'application 3, 5* 235 kg

Contre-indications

Ce lit convient uniquement aux patients dont les mensurations et le poids ne sont pas inférieurs à ceux figurant ci-dessous :



C est un indice dérivé du poids et de la taille.

Il se calcule selon la formule suivante :

$$\text{IMC} = \frac{\text{poids}}{\text{Taille}^2} \left[\frac{\text{kg}}{\text{m}^2} \right]$$

Effets secondaires

En l'absence de mesures préventives appropriées, une escarre peut se former si le patient reste allongé durant une longue période.

Utilisation non conforme

Une utilisation non conforme peut entraîner des risques.

Voici quelques exemples d'utilisations non conformes :

- actionnement non conforme de fonctions électriques et positionnement incontrôlé ;
- utilisation du lit par des patients sans instruction préalable ;
- traction sur les câbles visant à déplacer le lit ;
- débranchement de connexions électriques par traction sur les câbles ;
- utilisation du lit sur un sol incliné présentant une pente de plus de 6° (les freins du lit sont conçus pour une inclinaison du sol de 10° maximum) ;
- tentative de déplacement du lit avec le frein activé ;
- utilisation du lit pour le transport dans un véhicule ;
- surcharge du lit au-delà de la charge de travail sécurisée spécifiée.



PRUDENCE S'il est inévitable d'utiliser le lit pour des personnes d'une taille inférieure à 146 cm, les barrières latérales devront être recouvertes de housses de protection. Cette précaution est également valable pour les personnes fragiles ou confuses.



ATTENTION S'il est nécessaire d'utiliser le lit par-dessus ou à proximité d'autres appareils, il convient de s'assurer que celui-ci reste sous surveillance pendant son utilisation et que cette utilisation est conforme à l'usage prévu dans l'agencement utilisé.

* Sauf à proximité d'appareils chirurgicaux à haute fréquence et dans des pièces avec installations d'imagerie par résonance magnétique.

Remarques | Conditions générales d'utilisation, qualifications/ formation de l'utilisateur, autres prérequis

Conditions générales d'utilisation

Le lit doit être utilisé conformément à l'usage prévu, selon les directives applicables, les règles techniques reconnues ainsi que la réglementation en vigueur en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents. Le lit ne doit pas être utilisé dans un état défectueux susceptible de mettre en danger les patients, le personnel soignant ou des tiers.

Qualifications de l'utilisateur

Le lit doit être utilisé uniquement par des personnes qui, par leur formation ou leurs connaissances et expériences, apportent la garantie d'une manipulation dans les règles de l'art.

Formation de l'utilisateur

Sur demande du client, une formation complète du personnel soignant sur la manipulation du lit sera délivrée par Völker GmbH ou ses représentants. La participation du personnel soignant à une telle formation peut être documentée grâce au formulaire conçu à cet effet, avec nom, date et signature, et certifiée par la Völker GmbH.

Les patients doivent être instruits de la commande du lit avant toute mise en service de la télécommande par le personnel soignant.

Autres prérequis

Toute personne chargée de la mise en service, de l'utilisation ou de la préparation du lit doit disposer du présent manuel d'utilisation (au format papier ou électronique) et l'avoir lu.

Afin d'éviter toute erreur de manipulation et d'assurer le bon fonctionnement du lit, les mesures de sécurité suivantes doivent être accessibles en permanence au personnel soignant.

Exigences relatives au lieu d'installation

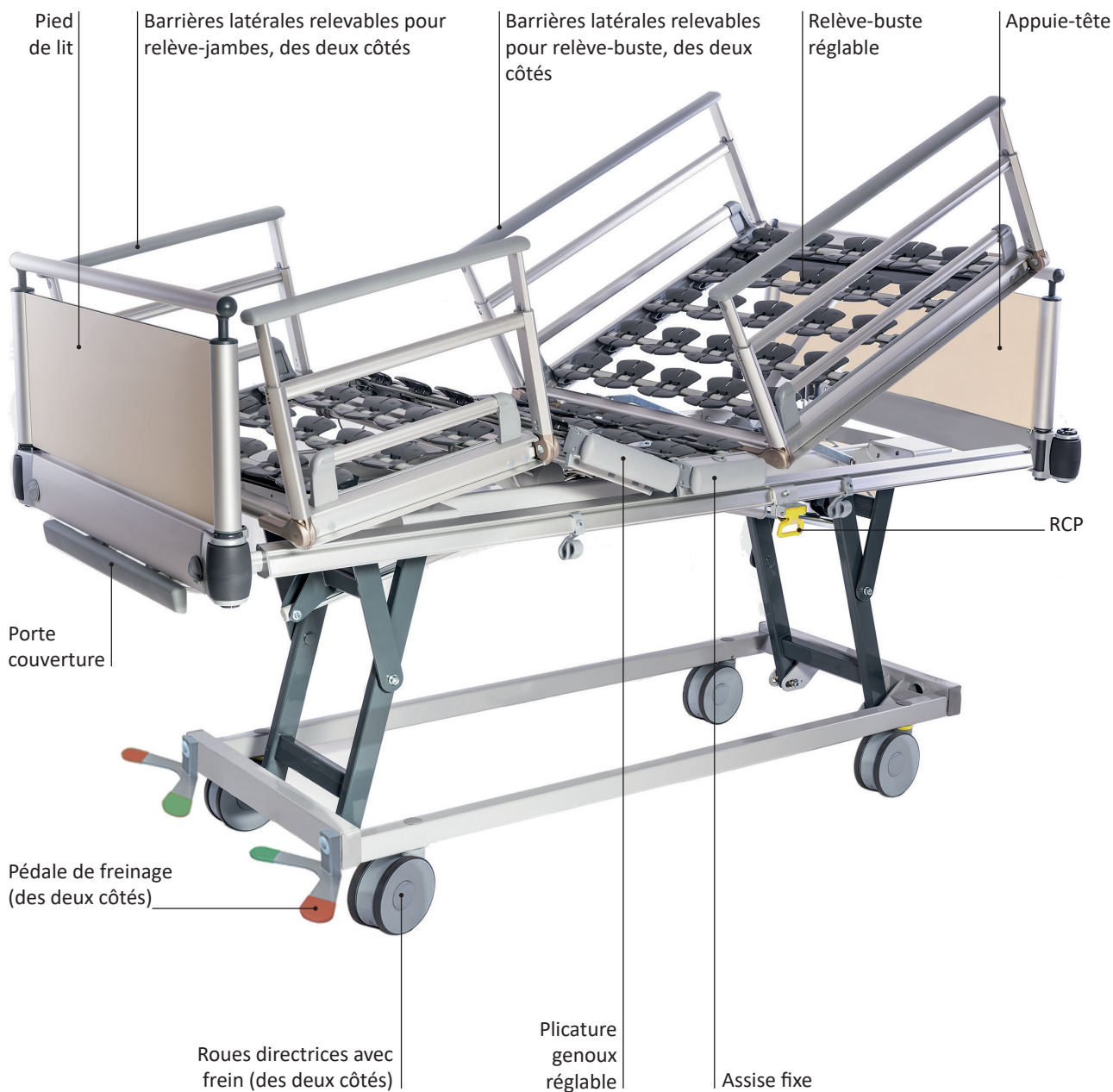
Le lit doit être utilisé uniquement dans des lieux secs (voir les Données techniques). Pour pouvoir être utilisé, le lit doit être installé dans un lieu pourvu d'une alimentation électrique, et, éventuellement, d'une liaison équipotentielle. Lorsqu'elle est disponible et que l'installation du bâtiment le permet, il est recommandé de brancher le lit à la liaison équipotentielle.

Exigences relatives au revêtement du sol

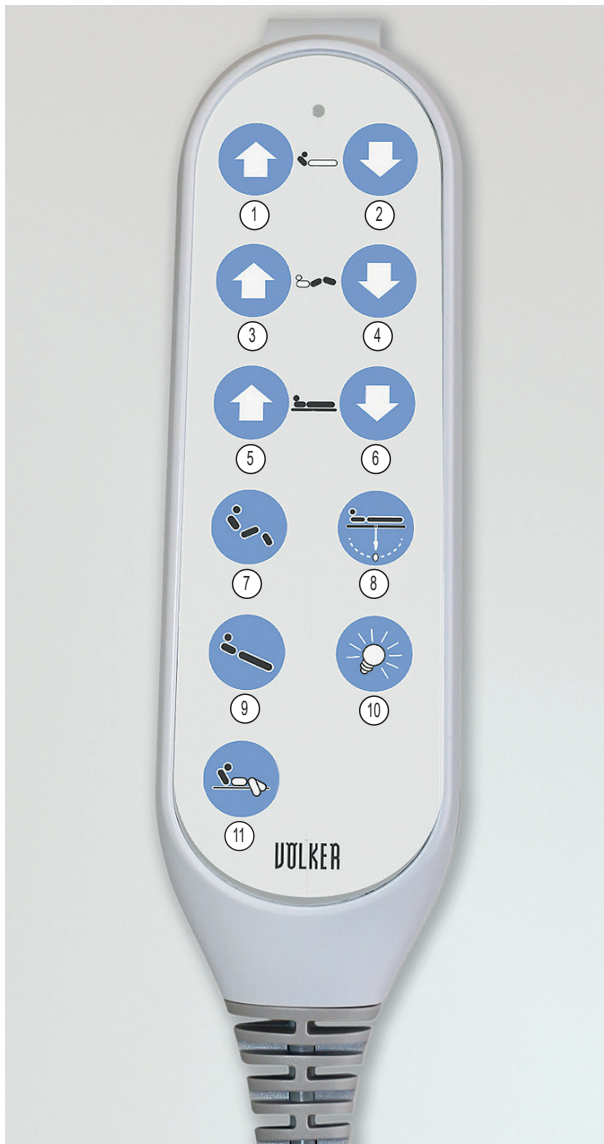
Les exigences en matière de lits hospitaliers et médicalisés ont fortement évolué au cours de ces dernières années au vu du nombre croissant de patients et de résidents en surpoids. Völker a répondu à cette problématique par une « charge de travail sécurisée » renforcée. Cependant, les charges importantes ne se répercutent pas seulement sur les lits, mais également sur la statique et le revêtement de sol.

C'est la raison pour laquelle nous recommandons d'utiliser sous les lits des sols résistants aux charges. Il s'agit de sols classés et posés dans les règles de l'art, conformément à la norme DIN EN ISO 10874 (revêtements de sol pour les zones publiques et commerciales à moyen ou fort passage).

Description fonctionnelle | Aperçu du lit médicalisé S 966



Description fonctionnelle | Télécommande 1/2 - E2535, E2554 horizontale



Télécommande E2535

ATTENTION Lors du redressement/de l'abaissement des barrières latérales installées, veillez à ce que le patient ne soit pas en contact avec celles-ci et que des parties de son corps ou de celui d'autres personnes ne saillent pas à travers les barrières ou ne se trouvent pas entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

- 1 Montée du relève-buste
- 2 Descente du relève-buste
- 3 Montée de la plicature genoux
- 4 Descente de la plicature genoux
- 5 Montée du plan de couchage
- 6 Descente du plan de couchage
- 7 Position assise de confort
- 8 Plan de couchage en position plane et horizontale
- 9 Position proclive
- 10 Éclairage sous le lit (selon configuration)
- 11 Aide à la sortie du lit

La télécommande standard E2535 est également disponible en version horizontale (E2554).

Les fonctionnalités sont les mêmes que celles du modèle standard.



Télécommande E2554 horizontale

Description fonctionnelle | Télécommande 2/2

Télécommande

Les télécommandes sont reliées au lit par une connexion enfichable. Les prises dédiées à ces fiches se trouvent sous l'assise, de chaque côté.



Les télécommandes sont dotées d'un crochet sur la face arrière permettant de les accrocher par exemple aux barrières latérales ou au châssis du lit.



La version de télécommande horizontale est accrochée aux barrières latérales entraînées en deux parties à l'aide d'un clip.

Verrouillage de la télécommande

Les télécommandes peuvent être déverrouillées et verrouillées sur leur face arrière à l'aide d'une clé de verrouillage.

L'activation du verrou de la télécommande entraîne le verrouillage de toutes les fonctions de la télécommande concernée.

S'il est impossible d'activer les fonctions du lit, vérifiez tout d'abord si le verrouillage de la télécommande est activé.



Interrupteur de verrouillage à l'arrière

L'interrupteur de verrouillage est tourné vers la droite/la gauche à l'aide de la clé pour le déverrouillage/verrouillage.



Télécommande déverrouillée Télécommande verrouillée

L'interrupteur de verrouillage doit être utilisé uniquement par le personnel soignant. C'est pourquoi la clé de verrouillage doit toujours être conservée séparément de la télécommande.

Signification des voyants

Le voyant central en haut est allumé en continu lorsque le lit est connecté à l'alimentation électrique, afin de permettre au personnel comme aux patients de localiser plus facilement la télécommande.

Connexion de télécommande

Les télécommandes sont reliées au lit par une connexion enfichable. Les prises dédiées à ces fiches se trouvent sous de relève-buste.



Prise de raccordement, des deux côtés

Lorsqu'elles ne sont pas utilisées, les prises de raccordement doivent être fermées à l'aide de bouchons de fermeture.

Description fonctionnelle | Boîtier de contrôle du personnel soignant 1/3 (standard)



- | | |
|--|---|
| 1 Voyant d'état de charge de la batterie | 11 Descente du plan de couchage* |
| 2 Voyant d'alimentation électrique | 12 Plan de couchage très bas |
| 3 Verrouillage du relève-buste | 13 Verrouillage de la télécommande |
| 4 Montée du relève-buste | 14 Éclairage sous le lit (selon configuration) |
| 5 Descente du relève-buste | 15 Position assise de confort |
| 6 Verrouillage de la plicature genoux | 16 Plan de couchage en position plane et horizontale* |
| 7 Montée de la plicature genoux | 17 Aide à la sortie du lit |
| 8 Descente de la plicature genoux | 18 Position décline* |
| 9 Verrouillage du plan de couchage | 19 Position proclive |
| 10 Montée du plan de couchage* | 20 Fonction de mémorisation d'aide à la sortie du lit |

* Fonction spécifique à certains pays et automatique grâce à un double clic.

Signification des voyants

Le voyant ① indique l'état de charge de la batterie.

Le voyant ② indique que le lit est connecté à une alimentation électrique.

Les voyants ③, ⑥ et ⑨ indiquent le verrouillage de chacune des fonctions.

Le voyant ⑬ indique le verrouillage complet de toutes les télécommandes raccordées au lit.

Le voyant ⑭ indique si l'éclairage sous le lit est activé.



ATTENTION Lors du redressement/de l'abaissement des barrières latérales installées, veillez à ce que le patient ne soit pas en contact avec celles-ci et que des parties de son corps ou de celui d'autres personnes ne saillent pas à travers les barrières ou ne se trouvent pas entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Description fonctionnelle | Boîtier de contrôle du personnel soignant 2/3 (étendu)

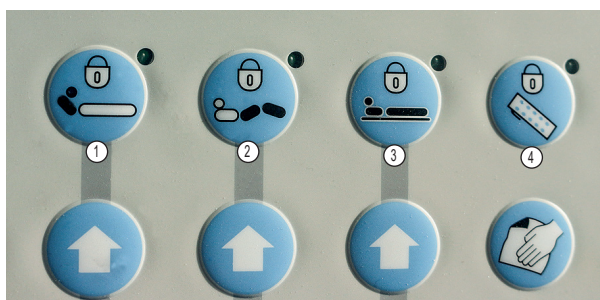


- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Voyant d'état de charge de la batterie 2 Voyant d'alimentation électrique 3 Verrouillage du relève-buste 4 Montée du relève-buste 5 Descente du relève-buste 6 Verrouillage de la plicature genoux 7 Montée de la plicature genoux 8 Descente de la plicature genoux 9 Verrouillage du plan de couchage 10 Montée du plan de couchage* 11 Descente du plan de couchage* 12 Plan de couchage très bas 13 Verrouillage de la télécommande | <ul style="list-style-type: none"> 14 Position pour le transport* 15 Position pour le nettoyage 16 Position pour installations de lavage* 17 Éclairage sous le lit (selon configuration) 18 Position assise de confort 19 Plan de couchage en position plane et horizontale* 20 Aide à la sortie du lit 21 Position de réanimation* 22 Position décline* 23 Position proclive 24 Fonction de mémorisation pour la position pour installations de lavage et l'aide à la sortie du lit |
|---|---|

* Fonction spécifique à certains pays et automatique grâce à un double clic.

Les boîtiers de contrôle du personnel soignant permettent de verrouiller les fonctions de réglage du relève-buste ①, de la plicature genoux ② ainsi que de la hauteur du plan de couchage ③. Ces verrouillages sont transmis à toutes les télécommandes raccordées au lit par câble.

Toutes les télécommandes raccordées peuvent également être complètement verrouillées via les boîtiers de contrôle ④. Les boîtiers de contrôle du personnel soignant sont directement reliés au boîtier de commande.



Description fonctionnelle | Boîtier de contrôle du personnel soignant 3/3, porte couverture

Porte-couverture

Le boîtier de contrôle du personnel soignant se trouve dans le porte couverture.



Le boîtier de contrôle peut également, au choix, être accroché au pied du lit. Dans ce cas, il convient de vérifier que le patient n'y a pas accès.



Afin d'éviter tous dommages, le porte-literie doit toujours être mis en place lorsque le lit n'est pas utilisé.

- ⚠ **REMARQUE** La charge de la tablette pour linge de lit ne doit pas dépasser 20 kg.

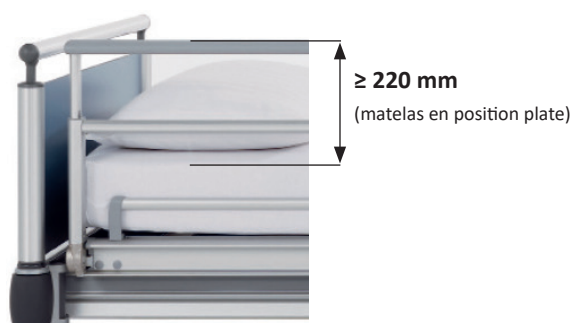
Description fonctionnelle | Accessoires 1/2

Matelas

Afin de limiter les risques de blessures, veillez à utiliser uniquement des matelas de la marque Völker dont les dimensions sont adaptées aux plans de couchage Völker.

⚠ DANGER L'utilisation d'un matelas ne répondant pas à ces spécifications est susceptible d'entraîner un risque de suffocation !

⚠ DANGER Lorsqu'elles sont relevées, les barrières latérales doivent toujours dépasser d'au moins 220 mm la surface du matelas en mousse, afin de prévenir tout risque de chute accidentelle du patient. Attention : l'épaisseur du matelas influe directement sur la hauteur disponible des barrières latérales.



Potence

Afin d'atteindre une flexibilité maximale, Völker propose un large choix d'accessoires. Les lits sont équipés de série de logements pour accessoires, par exemple pour une potence ou une tige porte-sérum.



Vous trouverez plus d'informations concernant les accessoires dans nos brochures produit actuelles ou sur Internet à l'adresse www.voelker.de. Nos collaborateurs se feront un plaisir de vous renseigner sur les accessoires disponibles pour votre modèle de lit.

⚠ ATTENTION Seule l'utilisation des potences citées dans la liste des accessoires est autorisée.

⚠ ATTENTION Assurez-vous que la potence est entièrement insérée dans le logement et qu'elle est bien en place. À noter : La charge de travail sécurisée de la potence est de 75 kg maximum.



Les logements pour accessoires, tels que ceux pour potence et pour porte-sérum, se trouvent sur la face intérieure de la traverse de tête.

La potence de \varnothing 34 mm se place dans le logement et se fixe à l'aide de la goupille.



Selon la configuration, un logement pour une potence patient de \varnothing 40 mm peut également être monté.

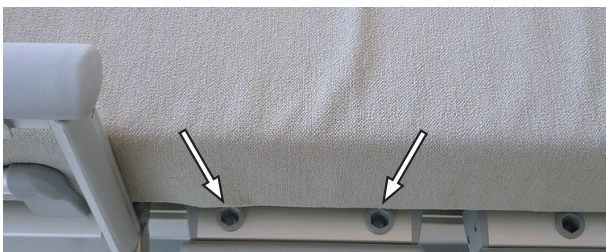
⚠ ATTENTION Les potences ne doivent pas dépasser les limites extérieures du lit.

⚠ ATTENTION Les patients ne doivent jamais se servir de la potence et de la tige porte-sérum pour faciliter leur entrée ou leur sortie du lit (par exemple pour se lever d'un fauteuil roulant).

Sécurités médianes

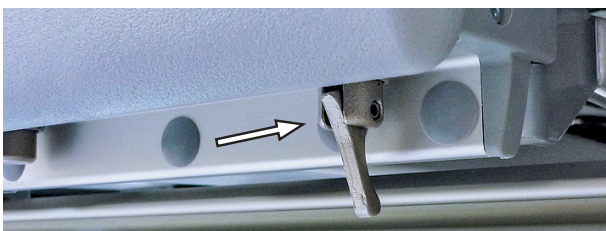
Les sécurités médianes obturent l'intervalle central situé entre les barrières latérales entraînées en deux parties des lits Völker afin de créer une barrière latérale continue.





Les sécurités médianes se fixent dans les logements de la relève-cuisses.

Vérifiez que le verrouillage pendulaire est enclenché correctement jusqu'au bout en essayant de retirer la sécurité médiane (tirez-la vers le haut pour ce faire). Si vous arrivez à l'enlever, enfoncez de nouveau complètement la sécurité médiane et ajustez le pendule jusqu'à ce que la sécurité médiane ne puisse plus ressortir.



Pour retirer la sécurité médiane du support, mettez le pendule en position verticale et tirez la sécurité médiane vers le haut simultanément.

REMARQUE Veuillez observer le manuel d'utilisation détaillé des sécurités médianes.

ATTENTION Assurez-vous que les barrières latérales sont entièrement relevées et enclenchées. Lors de l'actionnement du système électrique de réglage du plan de couchage ou des barrières latérales, veillez à ce qu'aucune partie du corps du patient ne soit en contact avec les barrières ni à ce qu'aucun membre ne les dépasse. Il est fortement recommandé de verrouiller les fonctions de la télécommande.

Rails techniques, des deux côtés

Deux longueurs différentes de rails pour accessoires peuvent être livrées pour ce lit.

- Longueur 40 cm
- Longueur 60 cm



Les deux rails peuvent être fixés individuellement des deux côtés du lit.



Le rail pour accessoires est suspendu au montant latéral. Les deux leviers de serrage sont tournés de 180° vers l'intérieur, afin de verrouiller les rails pour accessoires.

ATTENTION Si le lit est déplacé ou ajusté, les lignes ou câbles de perfusion doivent être surveillés de près par le personnel soignant.

Veillez également à ce que les dispositifs de drainage ne touchent pas le sol lorsque le lit est abaissé, ou qu'il est réglé en position proclive ou déclive.

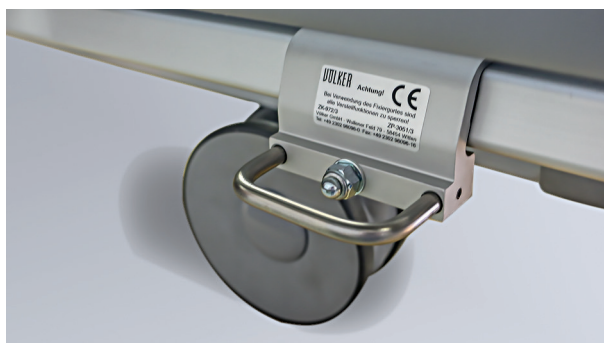
La charge de travail sécurisée des rails pour accessoires est de 20 kg chacun.

REMARQUE Si le plan de couchage est abaissé sous les 40 cm, il faut penser à retirer tout éventuel objet des rails pour accessoires !

Supports de sangles d'immobilisation

Le lit peut être équipé de supports de sangles d'immobilisation. Ceux-ci peuvent être montés sur les montants latéraux.

Les supports de sangles d'immobilisation accrochés aux montants latéraux ont la même fixation que les rails pour accessoires et peuvent, comme ces derniers, être montés différemment.



Support de sangles d'immobilisation du montant latéral

Utilisation de systèmes d'immobilisation

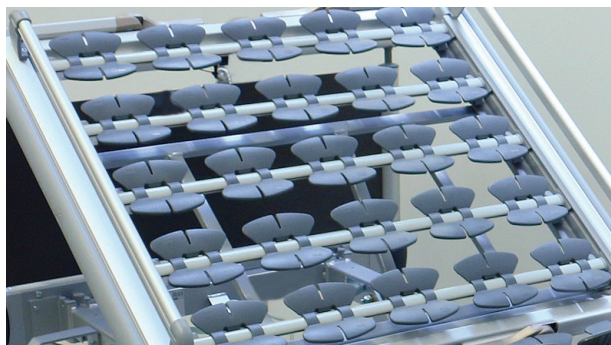
Les systèmes d'immobilisation doivent strictement être utilisés conformément aux consignes des fabricants.

ATTENTION Pendant une immobilisation, les fonctions de réglage du plan de couchage doivent être verrouillées et la télécommande doit être placée hors de la portée du patient !

Description fonctionnelle | Versions et options 1/2

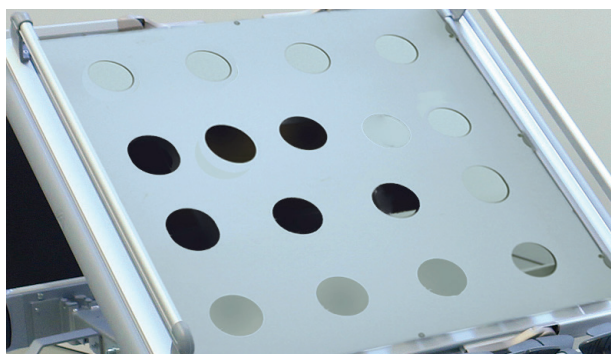
Plans de couchage MiS®

Völker MiS® est un système de couchage permettant de préserver et de favoriser la liberté de mouvement des patients grâce aux différents éléments.



Plan de couchage HPL

Le plan de couchage HPL (High Pressure Laminate) en 4 parties est composé de panneaux stratifiés haute pression résistants à l'humidité.



Les plans de couchage peuvent être facilement retirés et rapidement nettoyés.

Roulettes

Les roulettes citées ci-dessous sont disponibles :

- Roulettes autonomes Integral S (Ø 125 mm)
Hauteur du plan de couchage = 31,0 - 86,0 cm
- Roulettes autonomes Integral (Ø 150 mm)
Hauteur du plan de couchage = 33,5 - 88,5 cm
- Roulettes autonomes Integral S (Ø 150 mm)
Hauteur du plan de couchage = 33,5 - 88,5 cm
- Roulettes jumelles Linea (Ø 125 mm)
Hauteur du plan de couchage = 28,5 - 83,5 cm
- Roulettes jumelles (Ø 150 mm)
Hauteur du plan de couchage = 33,0 - 88,0 cm
- Roulettes jumelles Linea (Ø 150 mm)
Hauteur du plan de couchage = 31,0 - 86,0 cm
- Roulettes jumelles (Ø 150 mm)
Hauteur du plan de couchage = 35,0 - 90,0 cm

La charge de travail sécurisée du lit reste celle de toutes les roulettes comme indiqué par la plaque signalétique.

Indicateur d'angle

L'indicateur d'angle permet de lire facilement l'angle d'inclinaison du panneau arrière.

L'indicateur d'angle n'a aucune utilité clinique

Barrières latérales

Le lit peut être équipé des barrières latérales entraînées en deux parties suivantes :

- Hauteur 34 à 35,5 cm*
- Hauteur 37 à 38,5 cm*
- Hauteur 43,5 à 45 cm*

Des barrières latérales fixes en deux parties sont par ailleurs disponibles :

- Hauteur 41,5 à 43 cm*

5. Roulette

Afin d'améliorer sa possibilité de manœuvre, le lit peut être équipé d'une 5e roulette.

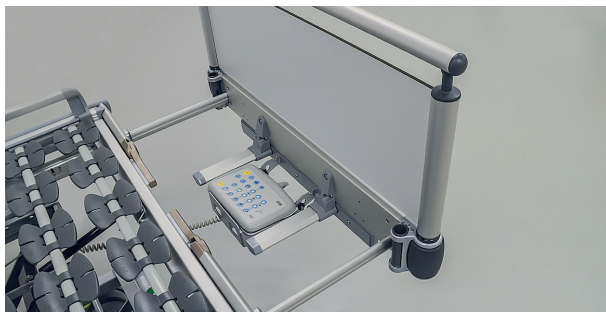


* mesuré depuis le bord supérieur de la barrière latérale jusqu'au plan de couchage (sans matelas). Ces différentes hauteurs de barrières dépendent des plans de couchage (MiS® ou HPL).

Description fonctionnelle | Versions et options 2/2

Rallonge de lit

La rallonge de lit permet de rallonger le plan de couchage d'environ 28 cm.



La rallonge de lit est recommandée pour les patients mesurant plus de 185 cm.

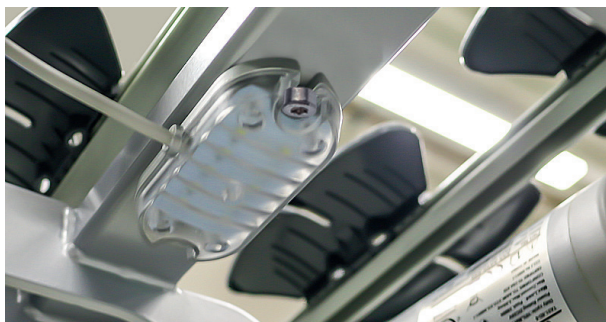
En cas d'utilisation de la rallonge de lit, un matelas de rallonge adapté (PMA2215 - largeur 90 cm) doit également être utilisé.

⚠ ATTENTION La rallonge de lit ne doit pas être utilisée pour s'asseoir ! La charge de travail sécurisée est de 50 kg.

Éclairage sous le lit

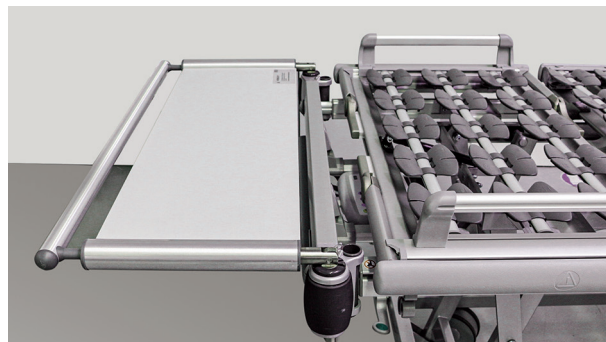
Afin d'assurer une meilleure orientation dans l'obscurité, le lit peut être équipé d'un éclairage sous le lit.

L'éclairage sous le lit peut être allumé ou éteint avec la télécommande ou le boîtier de contrôle.



Tête ou pied de lit repliable

La tête ou le pied de lit repliable garantit au personnel soignant un meilleur accès aux patients en cas de besoin ou d'urgence, et peut également être utilisé(e), entre autres, comme porte couverture (possible uniquement pour un lit de 90 cm de large).




Mise en service | Remarques générales de mise en service

Durée de fonctionnement


La durée maximale de fonctionnement du lit à moteur électrique est indiquée sur le lit (plaque signalétique).

L'expression « 2 min/18 min » signifie que chaque réglage électromoteur peut être utilisé de manière ininterrompue pendant 2 minutes et qu'une pause de 18 minutes doit ensuite être respectée (protection contre la surchauffe).

 **REMARQUE** Si la durée maximale de fonctionnement de 2 minutes devait être dépassée à plusieurs reprises ou longtemps, il est possible que l'entraînement électromécanique soit coupé à la suite de l'activation des systèmes de protection. Le lit ne pourra alors pas être réglé électriquement jusqu'au refroidissement suffisant.

Batterie

La batterie du lit a une capacité de chargement suffisante pour un fonctionnement continu théorique de 2 cycles de réglages minimum.

 **REMARQUE** Si le lit est placé sur son emplacement et que le connecteur réseau n'est pas branché, la batterie se déchargera à cause de la régulation des composants électroniques !

Si elle est déchargée, la batterie peut se détériorer au point de nécessiter son remplacement précoce.

Afin d'optimiser la durée de vie de la batterie, il est impératif de l'utiliser et de la manipuler correctement !

Le lit doit être si possible raccordé en permanence au réseau électrique pour assurer à tout instant l'entière disponibilité de ses fonctions électriques.

Lors d'un stockage du lit à long terme, la batterie doit être rechargée tous les 3 mois si la température de stockage est d'environ 25° C. En cas de température de stockage plus élevée, la batterie doit être rechargée plus régulièrement.

Dispositif de sécurité

Le lit est équipé d'un dispositif électronique de sécurité avec réinitialisation automatique, qui empêche la surcharge des entraînements. En cas de très forte surcharge, le lit sera automatiquement mis hors service.

Exigences relatives au lieu d'installation


Le lit doit être utilisé uniquement dans des lieux secs (voir les Données techniques p. 51). L'utilisation du lit rend nécessaire une alimentation électrique du local.

Veillez noter que la source d'alimentation du lit doit être directement accessible, et en aucun cas se retrouver cachée par un meuble par exemple.

Transport

Le lit peut être déplacé sans dispositifs auxiliaires de transport. Pour cela, mettez le lit en position de transport avec le boîtier de contrôle du personnel soignant (hauteur du plan de couchage à au moins 40 cm) et desserrez le frein des roulettes.

Pour transporter le lit, le cordon d'alimentation doit être fixé de manière à ce qu'il ne puisse pas être renversé, endommagé d'une autre manière ou provoquer un risque de trébuchement. Pour cela, veuillez utiliser le crochet également fourni. Pour l'utilisation des freins/du blocage directionnel, reportez-vous à la page 44.

 **REMARQUE** Le lit doit être dirigé par au moins deux personnes placées à la tête et au pied du lit.

Câblage standard du boîtier de commande

Avant toute mise en service ou après tout retrait du connecteur moteur, il convient de vérifier la séquence correcte du câblage du moteur au boîtier de commande. Pour cela, le relève-buste doit être déplacé complètement vers le haut. Pour ouvrir le boîtier de commande avec un tournevis, tourner le bouton de verrouillage jaune dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirer le couvercle.



Par défaut, les fiches sont attribuées comme illustré ici :

- | | | | |
|---|---|--|---|
| Fiche 1
Moteur de levée côté tête | Fiche 2
Moteur de levée côté pied | Fiche 3
Moteur du relève-buste | Fiche 4
Moteur de la plicature genoux |
|---|---|--|---|



- | | | |
|-------------------------|---|----------|
| Télécommande du patient | Boîtier de contrôle du personnel soignant | Batterie |
|-------------------------|---|----------|

Mise en service

Pour mettre le lit en service, le cordon d'alimentation doit être branché sur une prise électrique. Le cordon d'alimentation doit être raccordé sans subir de traction. Le lit doit être positionné de manière à ce que la fiche secteur soit facilement accessible.



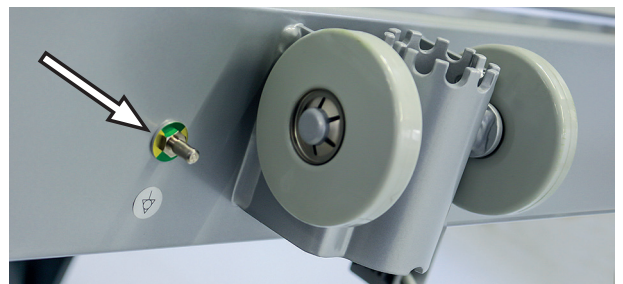
Décharge de traction du cordon d'alimentation au niveau de la traverse de tête.



Branchement du cordon d'alimentation au boîtier de commande.

Pour éviter d'endommager le cordon d'alimentation par écrasement, celui-ci ne doit pas être tiré sur le côté de la tête de lit, par exemple pour atteindre une prise plus éloignée.

⚠ ATTENTION Contrôlez régulièrement le cordon d'alimentation pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Si le câble est endommagé, le lit ne doit pas être utilisé et doit immédiatement être mis hors service.



La connexion pour la liaison équipotentielle est située au milieu de la barre de tête à l'extérieur pour les lits avec un support de barre de trapèze externe. Pour les lits avec 2 supports de trapèze internes (un support dans chaque coin intérieur de la barre de tête), la connexion pour la liaison équipotentielle est située sur la face inférieure du panneau de tête. La connexion est marquée par un autocollant.

⚠ ATTENTION Si des parasites électromagnétiques situés à proximité du lit apparaissent avec d'autres appareils, renoncez à utiliser ces appareils.

Mise en service | Utilisation de la batterie | Mise hors service

REMARQUE Veuillez noter que les fiches de raccordement au boîtier de commande et à la boîte de dérivation sont étanches uniquement lorsque le couvercle est fermé et que les couvercles des fiches sont en place !

Lorsqu'elle est complètement chargée, la batterie permet de commander le lit hors réseau pendant au moins deux cycles de réglage.

Le chargement automatique de la batterie démarre dès que le lit est raccordé à une alimentation électrique.

Lors de la première mise en service, le lit doit être branché sur secteur environ 24 heures pour charger complètement la batterie.

Lors d'un stockage du lit à long terme, la batterie doit être rechargée régulièrement (tous les 6 mois). La durée minimale de charge est d'environ 12 heures.

Un signal sonore indique que la batterie doit être rechargée. Les batteries se coupent peu avant d'atteindre un niveau très bas de décharge. Une fois le lit raccordé au réseau, appuyez sur une touche quelconque de la télécommande afin de le remettre complètement en fonction. En cas de raccordement au réseau, la recharge de la batterie se fera après chaque utilisation ou lorsque l'état de décharge sera trop avancé.



La batterie est montée sur le cadre intérieur en dessous du relève-buste.

REMARQUE Lorsque le lit n'est pas raccordé au réseau électrique pendant une longue période, la batterie peut se décharger. Le degré de décharge dépend de l'utilisation des fonctions de réglage et des conditions ambiantes.

Durée de vie de la batterie

La batterie doit être remplacée après trois ans d'utilisation maximum, voire même plus tôt selon l'intensité d'utilisation. Un déchargement fréquent et rapide de la batterie réduit sa durée de vie. Pour obtenir une durée de vie optimale de la batterie, le lit doit être branché au réseau électrique aussi souvent que possible. La batterie doit être rechargée au minimum tous les 6 mois. Dans le cas contraire, elle peut en effet être détériorée par l'auto-déchargement.

REMARQUE Ce lit est conçu pour être utilisé à une température ambiante de +10 °C à +40 °C, une humidité relative de 30 à 75 % et une pression atmosphérique de 700 à 1060 hPa.

ATTENTION Le remplacement de la batterie doit être effectué uniquement par le personnel formé par la société Völker GmbH.

ATTENTION Un éventuel défaut de la batterie peut entraîner une fuite de gaz. Dans de rares cas, ceci peut entraîner une déformation du boîtier de la batterie. Le lit doit alors immédiatement être mis hors service et placé dans un local suffisamment ventilé et dépourvu de toute source d'étincelles (électrique ou de feu). Dans ce cas de figure, alertez immédiatement le SAV !

REMARQUE La batterie doit être mise au rebut auprès de l'organisme de valorisation des déchets compétent ou renvoyée à Völker GmbH.

Mise hors service

Pour mener des travaux de réparation, débranchez le lit du secteur. Pour mettre le lit hors service pour une durée assez longue, débranchez la batterie du boîtier de commande. Pour cela, il faut ouvrir le boîtier de commande avec un tournevis et débrancher la fiche correspondante de sa prise.

REMARQUE Veuillez noter qu'une manipulation inappropriée peut entraîner l'impossibilité de recharger la batterie. Par manipulation inappropriée, nous entendons entre autres tirer sur le câble du cordon d'alimentation pour le débrancher, le coincer entre le plan de couchage et le châssis du plan de couchage et l'écraser lors du transport du lit.

Mise en service | Contrôle fonctionnel

Contrôle visuel

Avant toute nouvelle utilisation, il convient de contrôler :

- que le lit n'est pas extérieurement endommagé.
- que l'isolation des câbles électriques est en bon état.
- que la prochaine date de contrôle n'est pas dépassée (voir plaquette de contrôle sur la plaque signalétique).
- l'état du cordon d'alimentation doit être contrôlé régulièrement.

Test de fonctionnement

Un test de fonctionnement doit être réalisé avant toute nouvelle utilisation :


- toutes les fonctions électriques doivent être activées une fois jusqu'à leurs positions finales.
- le blocage du lit doit être contrôlé.

Si le test de fonctionnement ne révèle aucun dysfonctionnement, le lit est prêt à être utilisé.



ATTENTION Utiliser uniquement le lit s'il n'est pas endommagé et si la date de contrôle n'est pas dépassée !


Commande | Barrières latérales | Remarques générales de sécurité

 **ATTENTION** Toute personne chargée de la manipulation des barrières latérales doit avoir lu les instructions suivantes et les respecter :

- Lors de l'activation du réglage du relève-buste, de la plicature genoux, du repose-jambes, de la montée ou des barrières latérales, il est impératif de veiller à ce qu'aucune partie du corps du patient ne soit en contact avec les barrières et à ce qu'aucun membre ne les dépasse.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il est nécessaire de veiller à ce que les télécommandes se trouvent hors de sa portée et que leurs fonctions soient totalement verrouillées. Les télécommandes peuvent également être retirées.
- Des housses de protection sont disponibles pour les barrières latérales en tant qu'accessoires ; ces housses sont une protection supplémentaire contre les blessures par contact avec les barrières latérales. L'utilisation de ces housses de protection est recommandée pour toutes les personnes chez lesquelles le risque de blessures par contact inévitable avec les barrières latérales est très élevé. Leur utilisation n'exempte toutefois en rien le personnel soignant ou le patient à user de toutes les précautions nécessaires qui s'imposent lors de l'utilisation du lit.
- Tous les types de barrières latérales doivent toujours être soit entièrement relevés et verrouillés, soit entièrement

abaissés jusqu'à la butée. En raison du risque de pincement, elles ne doivent en aucun cas être partiellement déverrouillées.

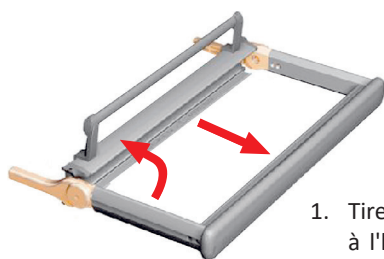
- Lorsqu'elles sont endommagées, les barrières latérales exposent le patient à un risque de chute.
- S'assurer que l'utilisation de barrières latérales est autorisée.
- Les barrières latérales doivent être manipulées uniquement par un personnel soignant formé à leur fonctionnement.
- S'assurer qu'aucune partie de corps ne saillit à travers les barrières latérales lors du réglage électrique du plan de couchage.
- S'assurer que les barrières latérales (ou les éléments qui les composent) sont soit complètement relevées et verrouillées, soit complètement abaissées.

 **DANGER** Le non-respect de ces mesures de sécurité par le personnel soignant est susceptible d'occasionner des dommages corporels.

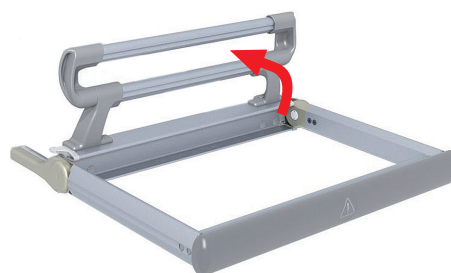
Tous les types de barrières latérales Völker ne peuvent être remplacés qu'avec des outils. Seules les barrières latérales autorisées par Völker GmbH peuvent être utilisées pour le lit.

Commande | Barrières latérales entraînées en deux parties

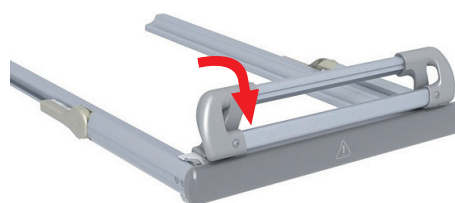
A. Lever les barrières latérales



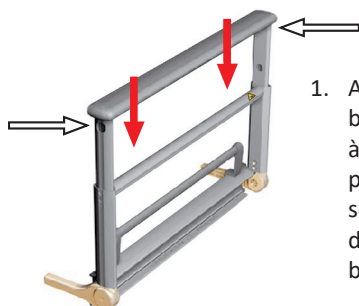
1. Tirez la barrière latérale à l'horizontale, jusqu'à la butée, puis basculez-la vers le haut. Puis tirez la barrière latérale vers le haut jusqu'à sa hauteur maximale.



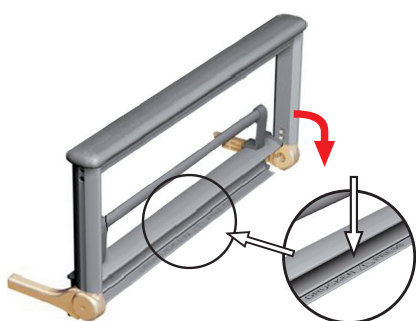
Si des barrières latérales de 43,5 - 45 cm de hauteur sont utilisées, celles-ci doivent être relevées avant la mise en place du support du matelas et rabattues une fois le support inséré.



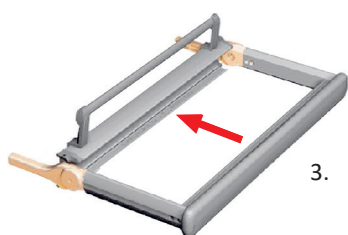
B. Abaisser les barrières latérales



1. Appuyez sur les deux boutons qui se trouvent à l'extérieur du châssis pour régler la partie télescopique des barrières dans sa position la plus basse.

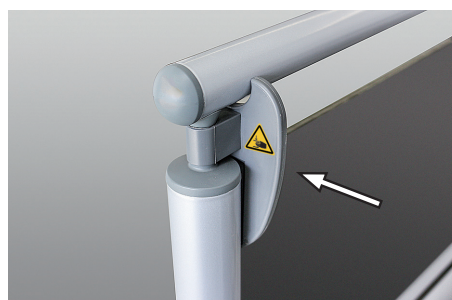


2. Actionnez le déclencheur comportant la mention « Drücken/Press », qui se trouve sous l'extrémité de la barrière et basculez-le à l'horizontale sur le côté, de manière à ce qu'il soit parallèle au sol.



3. Faites glisser l'intégralité de la barrière latérale sous le plan de couchage.

⚠ Attention : les barrières latérales de 37 - 38,5 cm et de 43,5 - 45 cm de hauteur ne peuvent être utilisées qu'en combinaison avec des pièces de serrage au niveau des têtes et pieds de lit. Les têtes et pieds de lit doivent être positionnés de telle sorte que les pièces de serrage soient orientées vers l'intérieur du lit. Une étiquette d'avertissement signalant le risque d'écrasement est apposée aux emplacements correspondants.



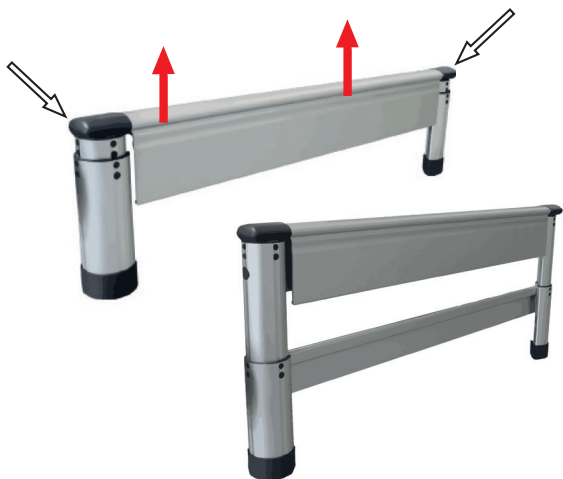
💡 REMARQUE Les barrières latérales doivent toujours être saisies à deux mains par les extrémités pour être relevées ou abaissées.

💡 REMARQUE En raison de leur stabilité, les barrières latérales peuvent également être utilisées comme dépôt pour linge de lit (max. 15 kg) ou bien comme surface d'appui supplémentaire dans la mise en œuvre de concepts thérapeutiques cliniques, par ex. Bobath ou lors de traitements physiothérapeutiques.

Commande | Barrières latérales fixes en deux parties

A. Relever la barrière latérale

1. Saisissez la barrière latérale à deux mains et tirez vers le haut jusqu'à mi-hauteur.



2. Tirez davantage la barrière vers le haut jusqu'à la butée pour atteindre sa hauteur maximale.



B. Abaisser la barrière latérale

1. Pour abaisser la barrière latérale, soulevez-la légèrement au niveau des extrémités pour relâcher le levier supérieur. Appuyez simultanément sur les deux boutons de verrouillage situés à l'avant et faites glisser le tiers supérieur vers le bas jusqu'à sa position à mi-hauteur.



2. Pour abaisser davantage la barrière latérale, soulevez-la légèrement au niveau des extrémités pour relâcher le levier inférieur. Appuyez simultanément sur les boutons de verrouillage extérieurs et faites glisser le tiers central vers le bas jusqu'à sa position la plus basse.



AVERTISSEMENT Afin de garantir la hauteur minimale requise de 220 mm au-dessus du bord supérieur du matelas, les barres latérales fixes en deux parties doivent être tirées jusqu'à leur hauteur maximale.

Si la barrière latérale est tirée uniquement jusqu'à sa position centrale, la fonction de protection de la barrière latérale n'est **pas** assurée !

REMARQUE Les barrières latérales doivent toujours être saisies à deux mains par les extrémités pour être relevées ou abaissées.

Commande | Télécommande | Réglage du relève-buste

Le relève-buste du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 71° maximum.

L'ajustement du relève-buste et de la plicature genoux peut être effectué en même temps en appuyant simultanément sur les deux touches :

- Montée du relève-buste + montée de la plicature genoux ou
- Descente du relève-buste + descente de la plicature genoux

Si l'une des deux touches est relâchée lors du processus de réglage, l'autre élément du plan de couchage continue son mouvement.

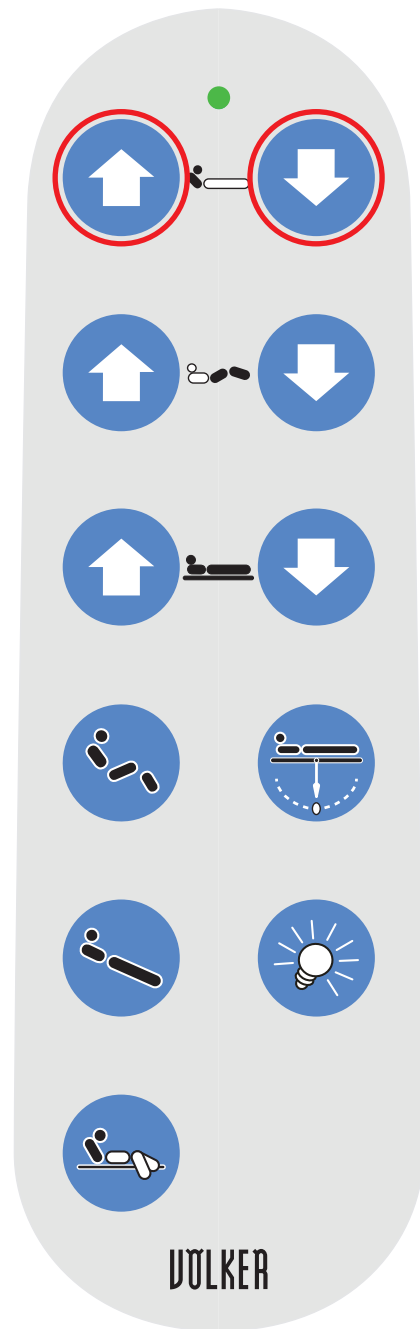


Montée du relève-buste

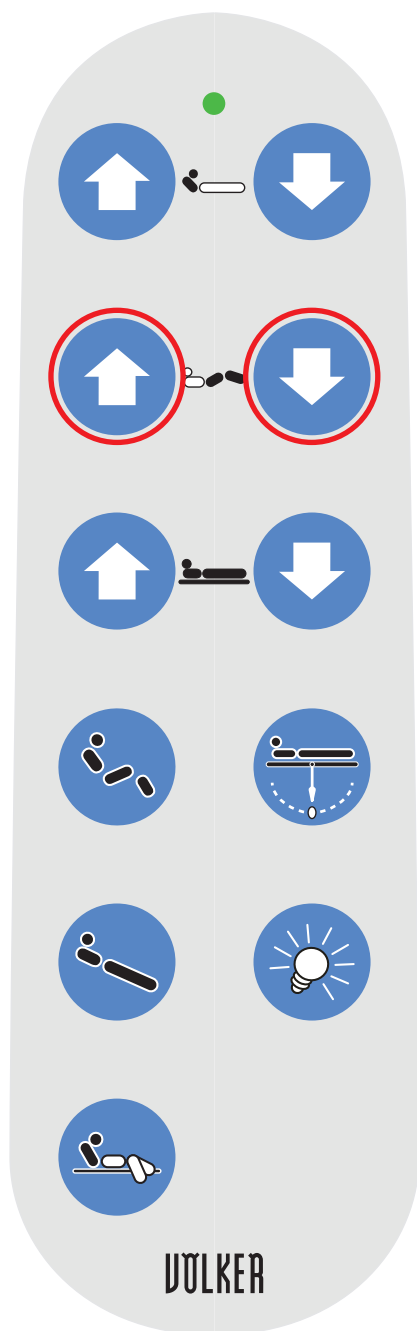
⚠ ATTENTION Lors du redressement du relève-buste alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !

💡 REMARQUE Il revient au personnel soignant d'autoriser les patients à commander certaines fonctions du lit à l'aide de la télécommande.

Pour des raisons de sécurité, il est recommandé d'utiliser la fonction de verrouillage du boîtier de contrôle lorsque le patient est sans surveillance, faible ou confus.



Commande | Télécommande | Réglage de la plicature genou



La plicature genoux du plan de couchage peut être relevée jusqu'à un angle de 37° maximum.

⚠ ATTENTION Lors du redressement de la plicature genoux ou du relèvement des jambes alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du patient ni d'aucune autre personne ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !

⚠ ATTENTION Lors du réglage de la plicature genoux, il existe un risque de pincement entre la barrière latérale relevée et le pied de lit.



Montée de la plicature genoux

Commande | Télécommande | Réglage du relève-jambes (manuel)

Le relève-jambes peut être réglé manuellement en tirant sur le support de matelas (dans le cas de barrières latérales entraînées en deux parties) jusqu'à une hauteur quelconque.

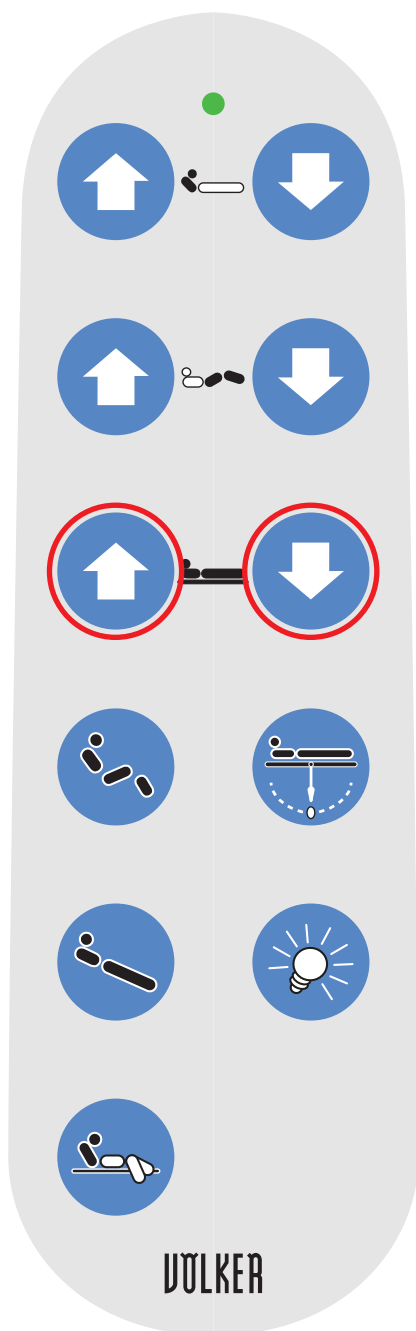
Si le lit est équipé de barrières latérales fixes en deux parties, il faut tirer sur l'extrémité arrière du relève-jambes.

Pour redescendre le relève-jambes, celui-ci est à nouveau pressé vers le bas.



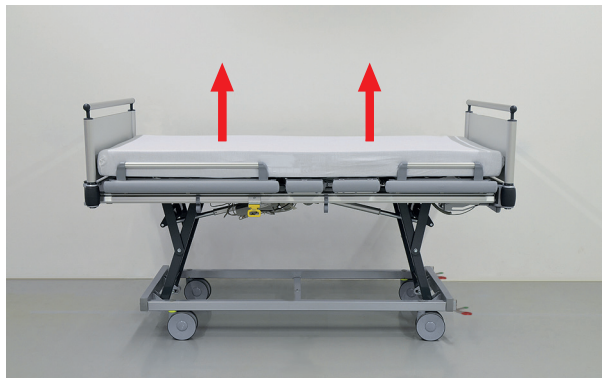
Montée du relève-jambes

Commande | Télécommande | Réglage de la hauteur du plan de couchage

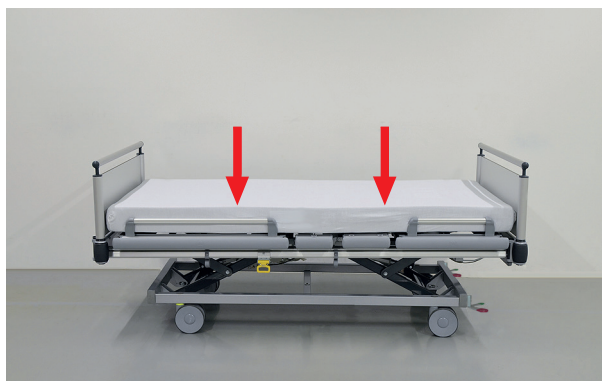


La hauteur du plan de couchage peut être réglée entre 28,5 cm et 90 cm environ (selon la configuration).

Le plan de couchage peut être abaissé jusqu'à une hauteur d'environ 40 cm avec la télécommande (en fonction des roulettes choisies).



Plan de couchage haut



Plan de couchage bas

REMARQUE Si la hauteur du lit ne peut plus être réglée, le blocage peut être libéré en appuyant sur la combinaison de touches « plan de couchage haut/bas ». Pour ce faire, il faut appuyer simultanément sur les deux touches pendant env. 10 secondes jusqu'à ce que les LED en haut clignotent.

Un blocage du moteur de la partie arrière et du moteur de la partie cuisse peut également être débloqué de cette manière.

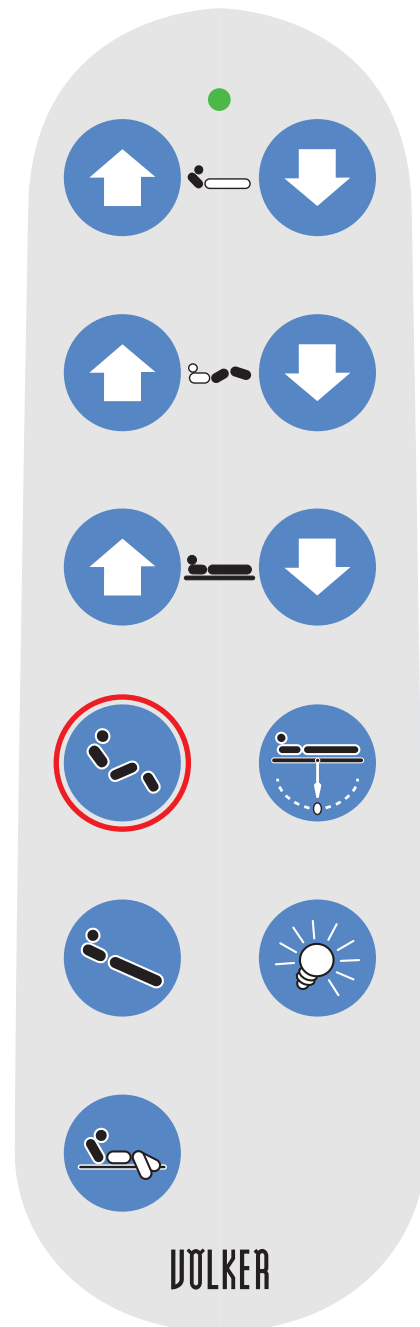
Commande | Télécommande | Réglage de la position assise de confort

La position assise de confort permet au patient de se mettre en position assise autonome.

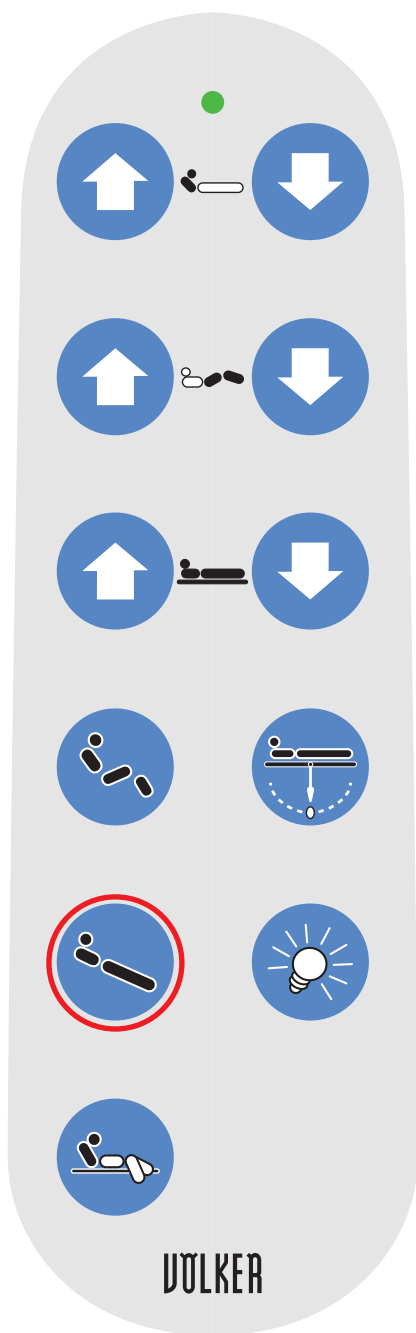
Pour passer en position assise, il faut utiliser la combinaison de touches correspondante jusqu'à ce que la position voulue soit atteinte.



Position assise de confort



Commande | Télécommande | Réglage de la position proclive¹



La position proclive peut être réglée jusqu'à un angle de 14°.

Pour passer en position proclive, il faut utiliser la combinaison de touches suivante jusqu'à ce que la position voulue soit atteinte :

Il convient de s'assurer que d'éventuelles conduites de drainage utilisées dans le lit ne touchent pas le sol !



Position proclive¹

¹ Position tête haute

Commande | Télécommande | Réglage de l'aide à la sortie du lit

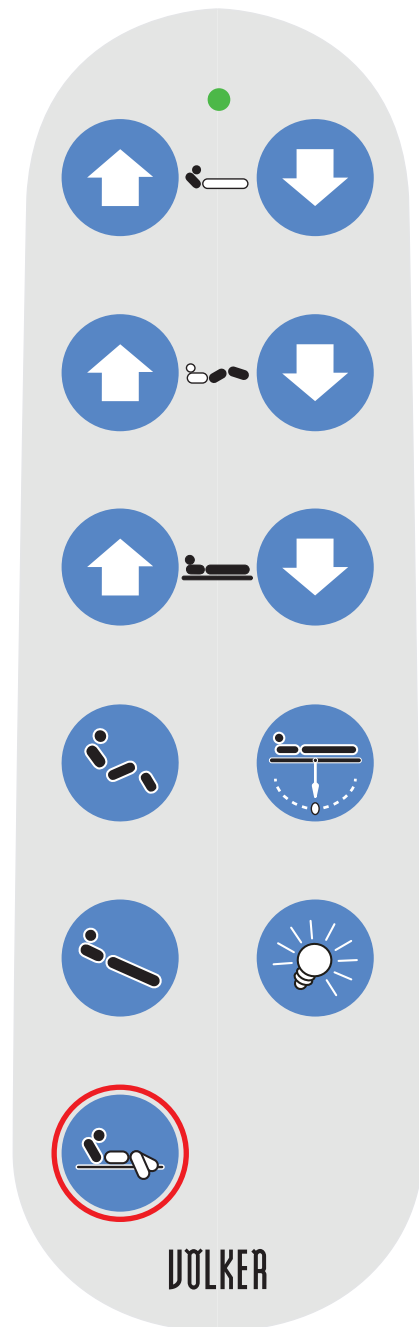
⚠ ATTENTION Assurez-vous, lors de la montée dans le lit et de la descente du lit par le patient, que les roulettes sont bien bloquées.

La fonction « Aide à la sortie du lit » permet, d'une pression unique sur une touche, d'adopter une position permettant au patient de quitter le lit.

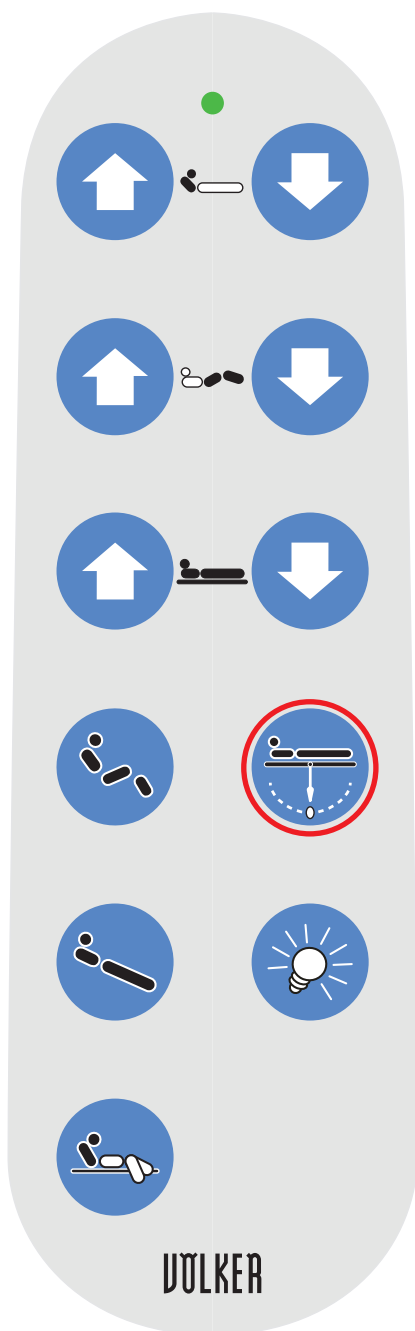
Veillez noter que la hauteur de la sortie du lit dépend des roulettes utilisées !



Aide à la sortie du lit



Commande | Télécommande | Réglage d'une position horizontale du plan de couchage



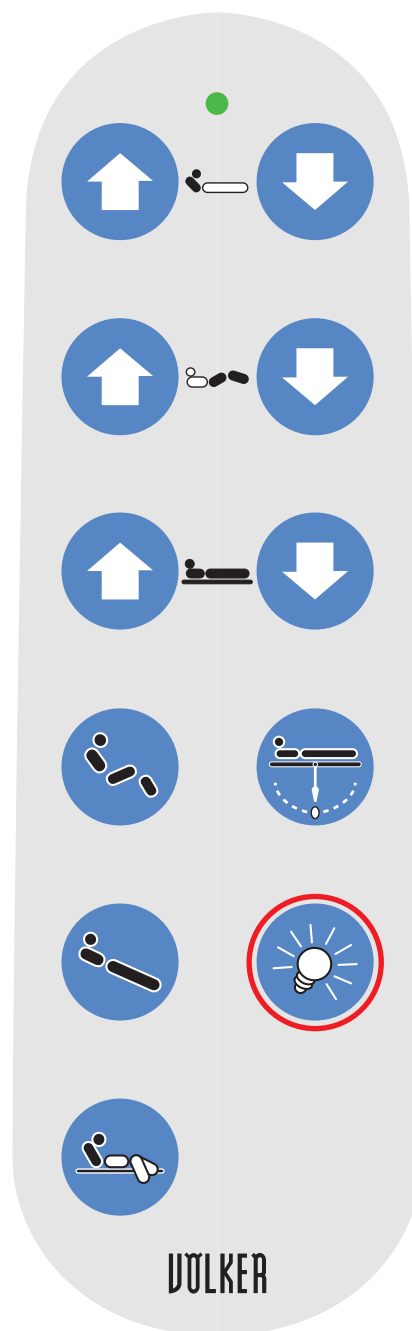
Appuyer sur la touche « Plan de couchage plan et horizontal » permet d'amener le plan de couchage en position horizontale ainsi que d'abaisser le relève-buste et la plicature genoux.



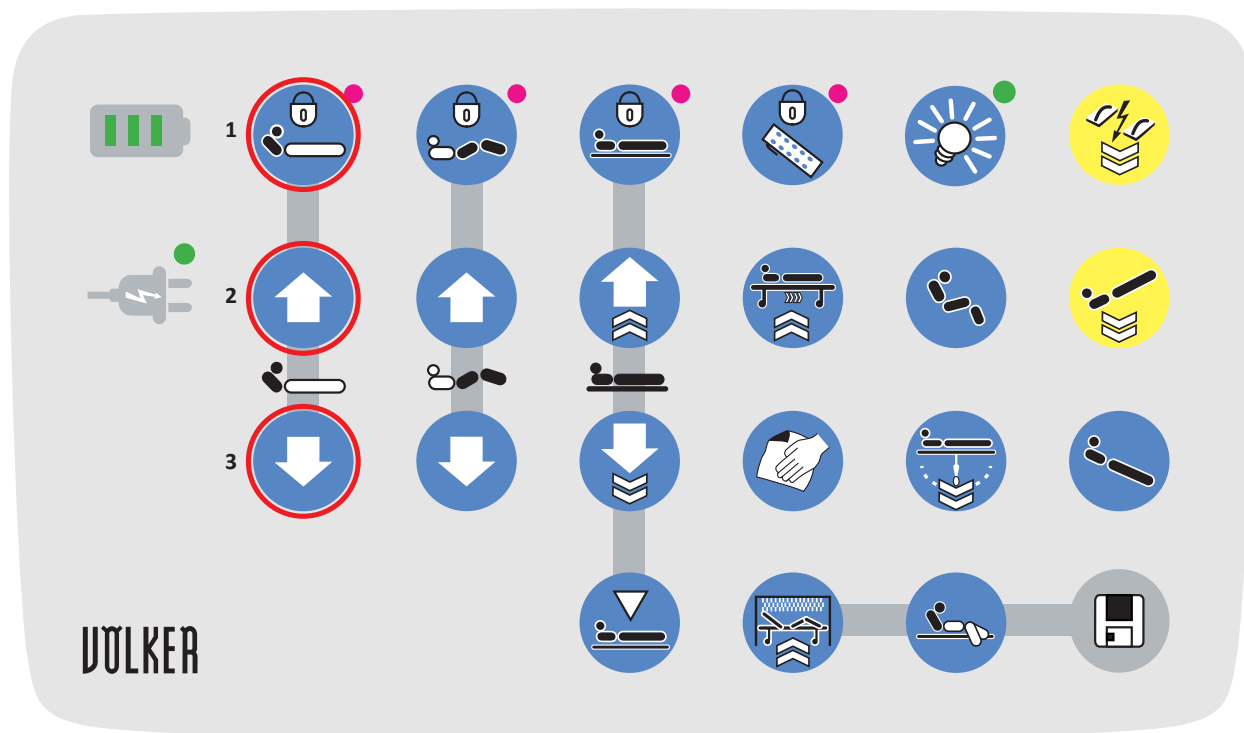
Commande | Télécommande | Éclairage sous le lit

La touche « Éclairage sous le lit » permet d'allumer et d'éteindre l'éclairage se trouvant sous le lit (selon la configuration).

L'éclairage sous le lit est placé sous l'assise fixe.



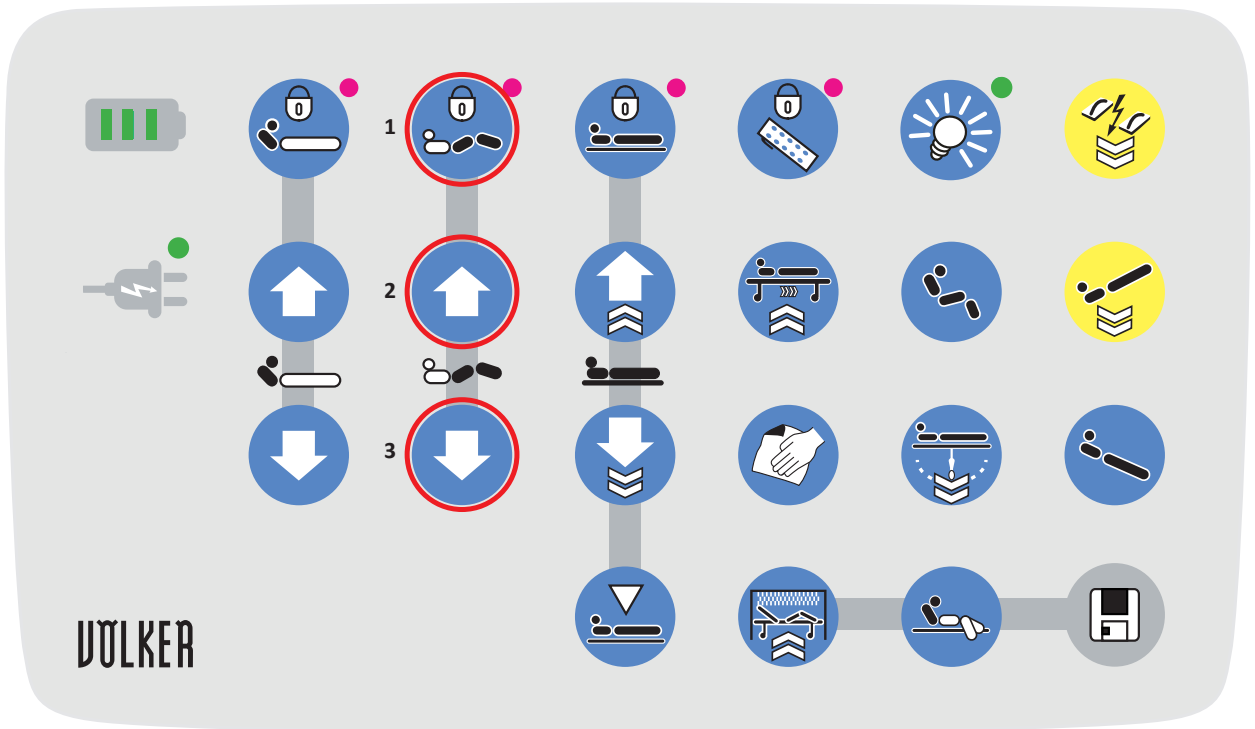
Commande | Boîtier de contrôle du personnel soignant | Réglage du relève-buste



ATTENTION L'utilisation du boîtier de contrôle du personnel soignant est exclusivement réservée au personnel soignant.

- 1** Vous pouvez verrouiller les fonctions de réglage du relève-buste à l'aide de la touche de verrouillage, laquelle transmet également ce verrouillage aux télécommandes. Lorsque le verrouillage est actif, le voyant correspondant s'allume en continu. Les fonctions « Position assise de confort » et « Aide à la sortie du lit » sont également verrouillées à ce moment-là.
- 2,3** La plicature genoux peut être relevée jusqu'à un angle de 71°.

Commande | Boîtier de contrôle du personnel soignant | Réglage de la plicature genoux

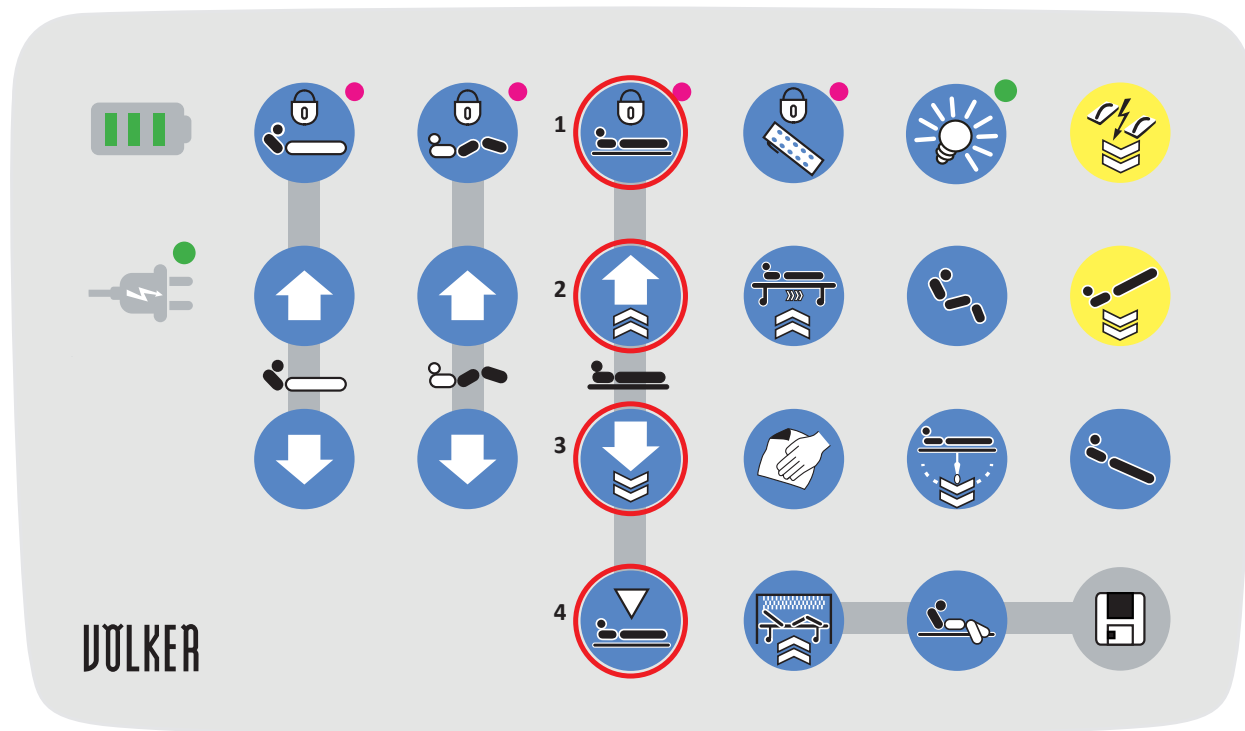


ATTENTION Lors du redressement de la plicature genoux ou du relève-jambes alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du patient ni d'aucune autre personne ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !

ATTENTION Lors du réglage de la plicature genoux, il existe un risque de pincement entre la barrière latérale relevée et le pied de lit.

- 1** Vous pouvez verrouiller les fonctions de réglage de la plicature genoux à l'aide de la touche de verrouillage, laquelle transmet également ce verrouillage aux télécommandes. Lorsque le verrouillage est actif, le voyant correspondant s'allume en continu. Les fonctions « Position assise de confort » et « Aide à la sortie du lit » sont également verrouillées à ce moment-là.
- 2,3** La plicature genoux du plan de couchage peut être relevée jusqu'à un angle de 37°.

Commande | Boîtier de contrôle du personnel soignant | Réglage de la hauteur du plan de couchage



- 1 Vous pouvez verrouiller les fonctions de réglage de la hauteur du plan de couchage à l'aide de la touche de verrouillage, laquelle transmet également ce verrouillage aux télécommandes. Lorsque le verrouillage est actif, le voyant correspondant s'allume en continu. Les fonctions « Position assise de confort » et « Aide à la sortie du lit » sont également verrouillées à ce moment-là.
- 2,3 La hauteur du plan de couchage peut être réglée entre 28,5 cm et 90 cm environ (selon la configuration). La fonction double-clic (spécifique à certains pays) permet de régler ces hauteurs automatiquement.
- 4 Une hauteur du plan de couchage inférieure à 40 cm doit être réglée uniquement par le personnel. Pour cela, il faut appuyer seulement sur la touche la plus en bas des trois touches du plan de couchage ④, jusqu'à ce que la hauteur souhaitée soit atteinte. Veuillez noter que la hauteur du plan de couchage dépend des roulettes utilisées !

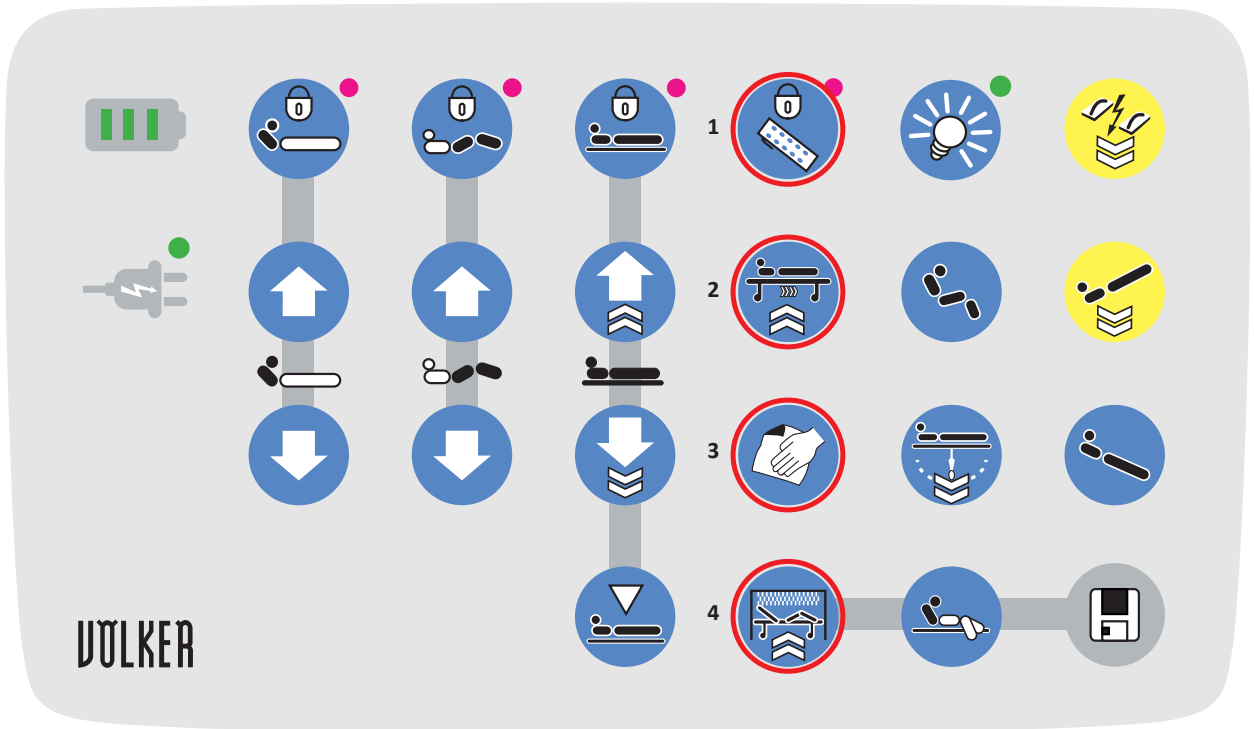
REMARQUE En cas de déplacement dans la position la plus basse, il convient de vérifier l'environnement le plus proche du lit. Aucune personne, aucun membre, animal de compagnie, linge de lit ou aucun autre objet ne doit se trouver dans l'espace sous le lit.

REMARQUE Si la hauteur du lit ne peut plus être réglée, le blocage peut être libéré en appuyant sur la combinaison de touches "plan de couchage haut/bas". Pour ce faire, il faut appuyer simultanément sur les deux touches pendant env. 10 secondes jusqu'à ce que les LEDs en haut clignotent.

Un blocage du moteur de la partie arrière et du moteur de la partie cuisse peut également être débloqué de cette manière.

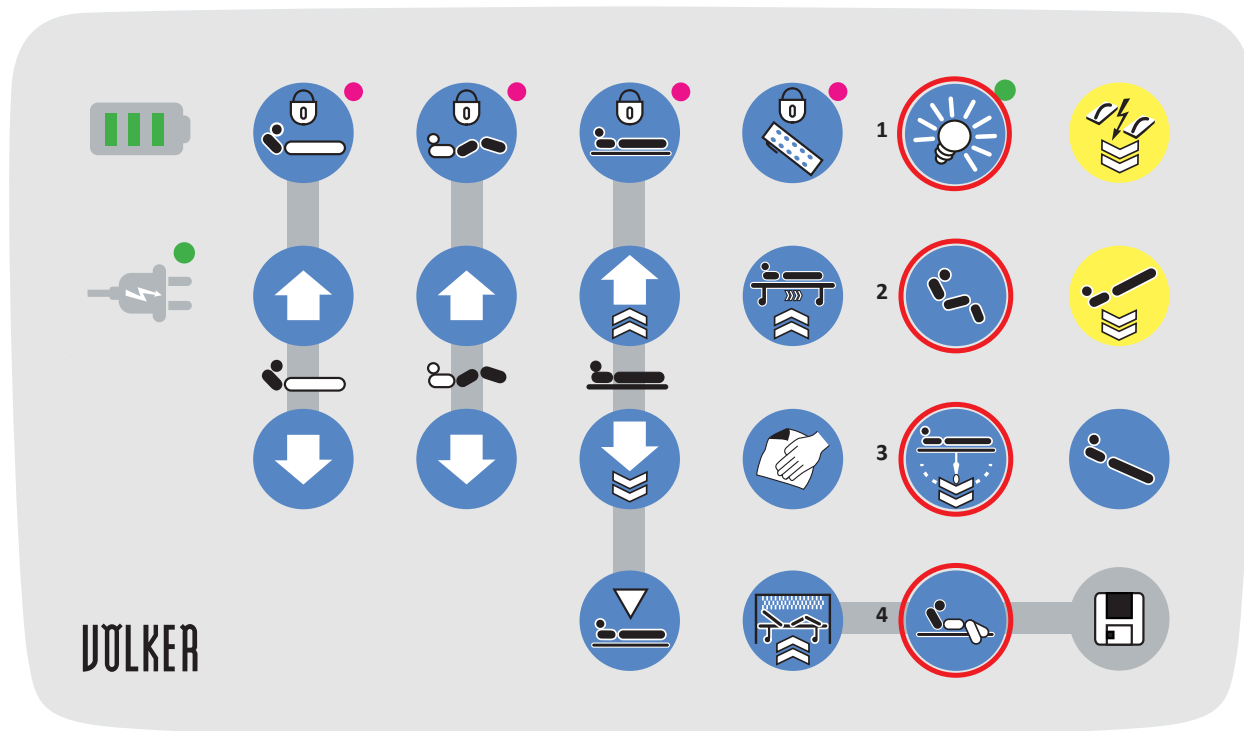
REMARQUE Lorsque la hauteur du plan de couchage est approchée à l'aide de la fonction double-clic, un signal d'avertissement retentit, ce qui indique que le lit est en mode automatique.

Commande | Boîtier de contrôle du personnel soignant | verrouillage de la télécommande, position de transport, position de nettoyage, position pour installations de lavage



- 1 Appuyer sur le verrouillage de la télécommande permet de verrouiller complètement les télécommandes raccordées au lit pour l'utilisation.
 - 2 Double-cliquer (en fonction du pays) sur la touche Position de transport permet d'amener le lit en position de transport.
 - 3 La touche Position de nettoyage permet d'amener le lit dans une position dans laquelle le lit pourra être facilement nettoyé à la main.
 - 4 Double-cliquer sur la touche Position pour installations de lavage permet d'amener le lit dans une position de lavage préenregistrée à l'aide des touches de réglage qui peut convenir à l'installation choisie.
- REMARQUE** Pour savoir si le lit est adapté aux tunnels de lavage, reportez-vous à la plaque signalétique.

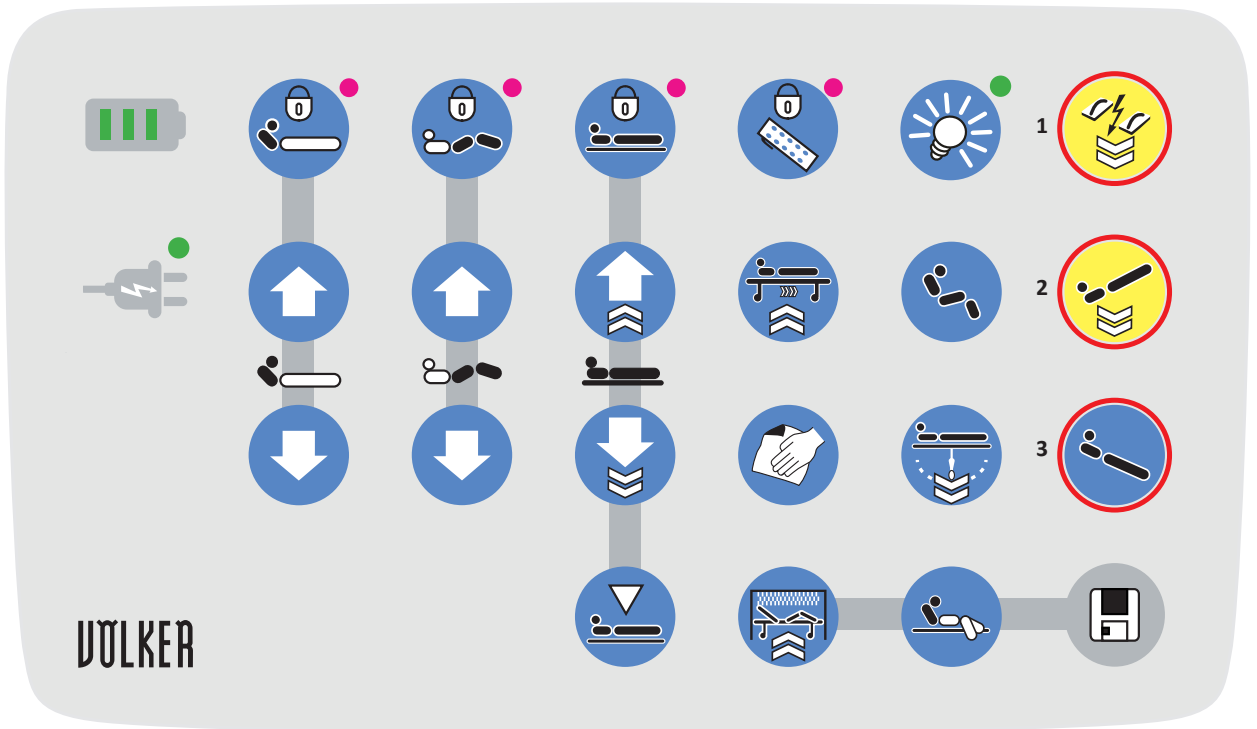
Commande | Boîtier de contrôle du personnel soignant | Éclairage sous le lit, position assise de confort, plan de couchage plan et horizontal, aide à la sortie du lit



- 1 L'éclairage sous le lit (en fonction de la configuration) peut être allumé et éteint à l'aide du boîtier de contrôle du personnel soignant. Si l'éclairage sous le lit est allumé, le voyant correspondant s'allume lorsque le lit est raccordé à l'alimentation électrique.
- 2 La position assise de confort peut être atteinte en appuyant sur une touche. Pour passer dans cette position, il faut appuyer sur la touche correspondante jusqu'à ce que la position d'assise souhaitée soit atteinte.
- 3 Double-cliquer (en fonction du pays) sur la touche Plan de couchage plan et horizontal permet de mettre le plan de couchage à l'horizontale et d'amener le relève-buste et la plicature genoux dans la position la plus basse.
- 4 La fonction Aide à la sortie du lit permet, d'une pression unique sur une touche, d'adopter une position permettant au patient de quitter le lit facilement et en toute sécurité.

Veillez noter que la hauteur de la sortie du lit dépend des roulettes utilisées !

Commande | Boîtier de contrôle du personnel soignant | Position de réanimation, position déclive¹ et position proclive²



- 1** Double-cliquer (en fonction du pays) sur la touche « Position de réanimation » permet d'amener toutes les parties du plan de couchage en position horizontale et le lit à une hauteur préenregistrée.

Veillez noter que la hauteur du plan de couchage dépend des roulettes utilisées !

- 2,3** Vous pouvez régler aussi bien la position déclive (2) que la position proclive (3) à l'aide du boîtier de contrôle du personnel soignant. La position déclive peut être réglée par un double-clic.

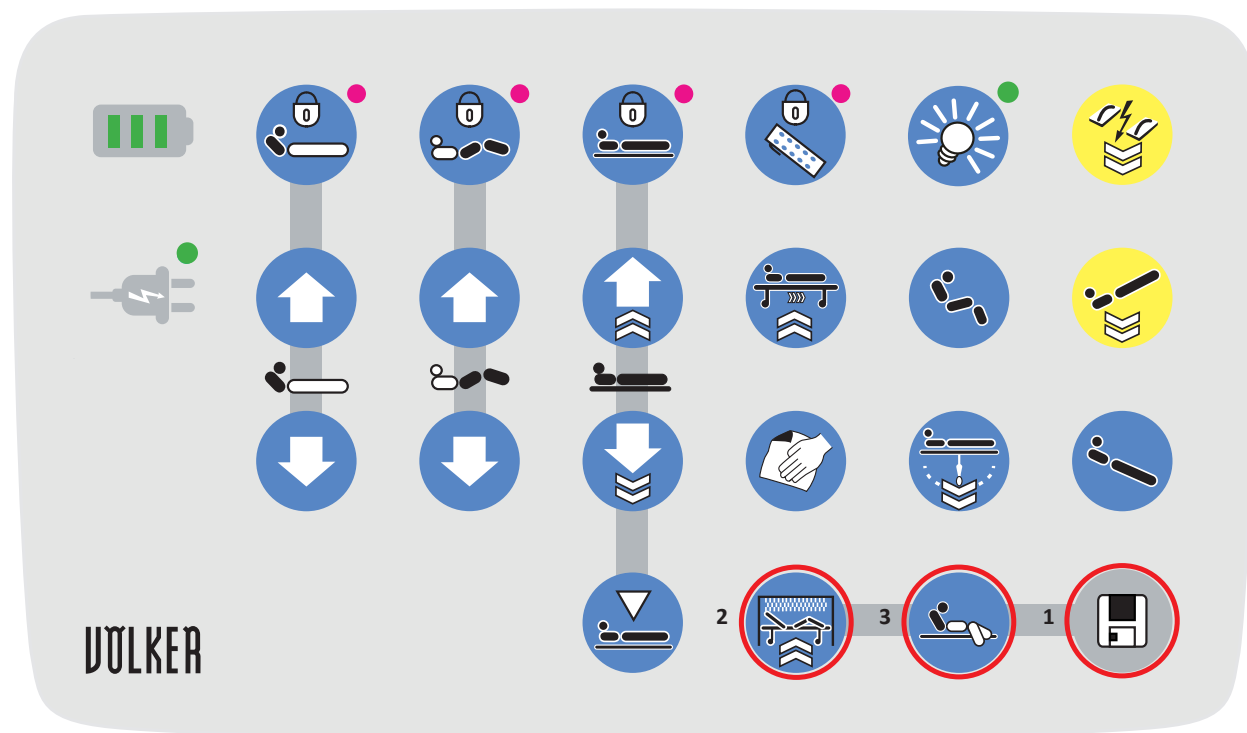


ATTENTION La position déclive étant réservée à certaines indications cliniques, elle ne doit être utilisée que sur ordonnance médicale et par du personnel soignant formé à cet effet.

¹ Position tête vers le bas

² Position tête haute

Commande | Boîtier de contrôle du personnel soignant | Fonctions de mémorisation



1 La fonction de mémorisation permet d'enregistrer les hauteurs respectives de plan de couchage de la position pour installations de lavage ou de l'aide à la sortie du lit.

Pour enregistrer, il faut appuyer brièvement une fois sur la touche de mémorisation (1), puis appuyer soit sur la touche « Position pour installations de lavage » (2), soit sur la touche « Aide à la sortie du lit » (3) jusqu'au retentissement de la tonalité d'enregistrement.

Commande | Fonction d'abaissement rapide du relève-buste / fonction RCP

Le lit est équipé en série d'une fonction d'abaissement rapide mécanique du relève-buste pour la réanimation (RCP).

⚠ ATTENTION La fonction RCP (Réanimation Cardio-Pulmonaire) ne doit être utilisée **qu'en cas d'urgence** et uniquement par du personnel médical qualifié !

⚠ ATTENTION La fonction RCP **ne doit pas** être utilisée à la place de la télécommande pour abaisser le relève-buste !

⚠ ATTENTION Il est essentiel de tenir fermement la partie arrière par le support de matelas afin d'éviter une descente soudaine avec le patient !



Le levier permettant l'abaissement rapide du relève-buste pour la réanimation se situe des deux côtés du relève-buste.

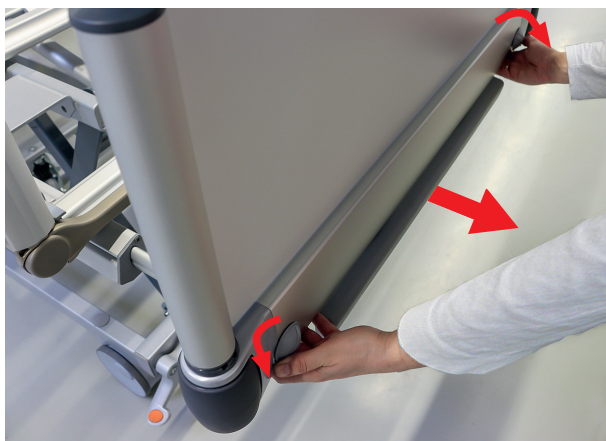


Pour actionner l'abaissement rapide du relève-buste, tirez la poignée jaune vers l'avant. Le relève-buste s'abaisse rapidement.

Le moteur du dossier se réactive automatiquement lorsque la poignée RCP est relâchée.

Une utilisation inappropriée de la fonction RCP est susceptible d'endommager le lit et/ou le moteur du relève-buste.

Commande | Rallonge de lit

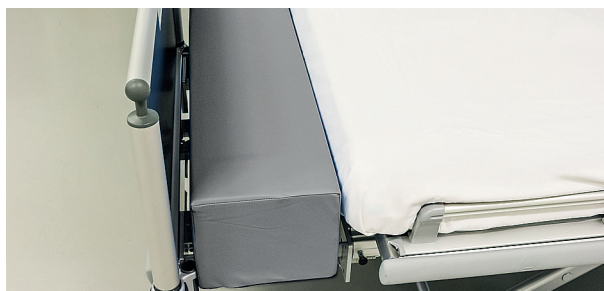


Pour tirer la rallonge de lit, tournez les deux boutons de verrouillage simultanément vers le bas et tirez la rallonge de lit jusqu'en butée vers l'extérieur.

Pour la pousser, il faut tourner à nouveau les deux boutons de verrouillage vers le bas et pousser la rallonge de lit jusqu'en butée.

La rallonge de lit repliée doit également être enclenchée.

⚠ ATTENTION La rallonge de lit ne doit pas être utilisée pour s'asseoir ! La charge de travail sécurisée est de 50 kg.

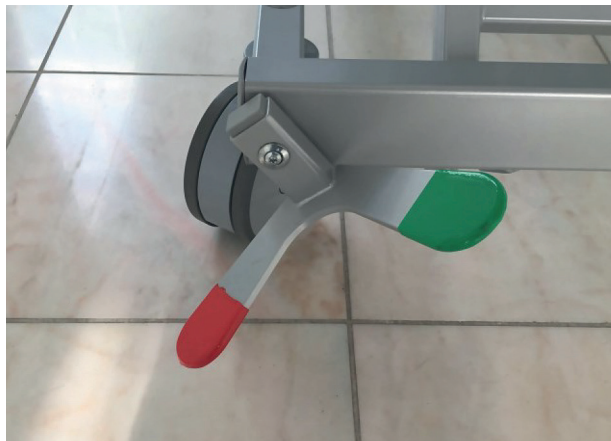


En cas d'utilisation de la rallonge de lit, un matelas de rallonge adapté doit également être utilisé.

Commande | Roulettes

Blocage des freins

Pour freiner toutes les roulettes du lit, abaissez la partie rouge du levier de frein.



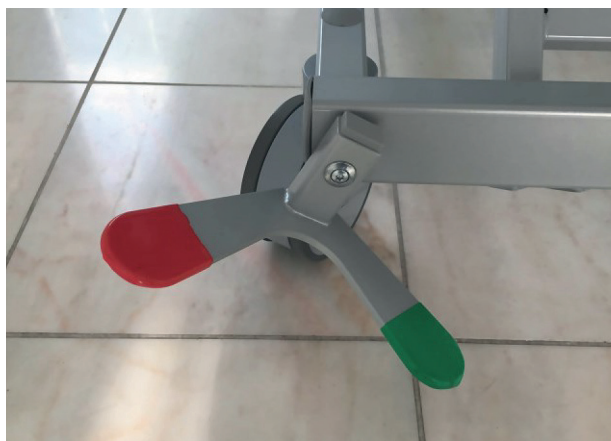
Déblocage des freins

Pour libérer totalement les roulettes, mettez le levier de frein en position horizontale. Le lit peut être déplacé librement et peut pivoter sur place.



Enclenchement du blocage directionnel

Pour enclencher le blocage directionnel, abaissez la partie verte du levier de frein. Cela facilite un déplacement sans zigzag lors du transport.



Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé

- à intervalles réguliers
- en cas de besoin
- après chaque changement de patient
- selon les directives du plan d'hygiène correspondant

afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque. Le degré de désinfection doit être déterminé par l'utilisateur !. Le nettoyage/la désinfection non conforme du lit peut entraîner des dangers.

De manière générale, utilisez uniquement des détergents correspondant à l'état actuel des connaissances techniques en la matière.

Vous pouvez trouver les normes actuelles en matière de santé par exemple dans la liste VAH, dans les directives RKI et dans la liste IHO. Dans la mesure où les instructions d'utilisation d'un élément n'indiquent pas de composants particuliers NE devant PAS être utilisés, vous pouvez utiliser sur cet élément les désinfectants répertoriés.

L'utilisation du désinfectant/détergent doit s'effectuer en suivant les indications du fabricant du désinfectant/détergent.

En raison du grand nombre de désinfectants/détergents disponibles, Völker GmbH ne peut pas indiquer de produits spécifiques ni les répertorier dans les instructions d'utilisation.

Veuillez respecter les indications du fabricant du détergent.

Le non-respect de ces remarques est susceptible d'occasionner des dommages matériels et corporels.



ATTENTION Le lit doit être mis hors tension avant tout nettoyage et toute désinfection.

Nettoyage

Selon le degré de salissure, nous recommandons le nettoyage du lit avec un chiffon humide ou un accessoire similaire. En cas de salissures ou de tâches incrustées, vous pouvez également utiliser une brosse douce. Ne nettoyez pas le lit à sec.

Désinfection par essuyage

Il y a lieu de toujours respecter le rapport de dilution recommandé par le fabricant de détergent dans le manuel d'utilisation correspondant.



REMARQUE Les solvants ne sont pas autorisés.

- **N'utilisez pas** de produits, d'éponges ou d'autres substances ayant un effet abrasif.
- Le chlore, le formol, les produits à base de phénol et autres solvants (toluène, xylène ou acétone) **ne sont pas** autorisés.

Veuillez respecter les consignes suivantes lors de l'utilisation des produits de nettoyage et de désinfection :

- Les solutions prêtes à l'emploi doivent en règle générale être préparées juste avant utilisation.

- Les concentrations indiquées doivent être rigoureusement respectées. N'employez jamais la méthode dite « à vue de nez ». L'utilisateur d'un désinfectant ne doit jamais y ajouter de produit nettoyant de son propre chef comme par ex. du savon ou des agents actifs de lavage (incompatibilité chimique).
- L'utilisation de désinfectants contenant de l'alcool entraîne un risque d'explosion et d'incendie en cas d'application sur une grande surface.
- Les détergents ne doivent contenir aucune substance corrosive ou caustique.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance susceptible de modifier la structure superficielle ou les propriétés d'adhérence des matériaux.
- Les produits ne doivent pas attaquer les lubrifiants.
- Le Ph de l'eau doit être compris entre 5 et 8.
- La dureté globale de l'eau ne doit pas dépasser 0,5 mmol/l (jusqu'à 3 degrés dH).

Les informations que nous communiquons n'exemptent en rien l'utilisateur de l'obligation d'effectuer ses propres contrôles et essais, car certains paramètres (par ex. dureté de l'eau) sont susceptibles de varier d'une région à l'autre. Aucune garantie juridique contraignante de certaines caractéristiques ne peut en être déduite.

Les fiches des câbles et les prises du boîtier de commande, de la boîte de dérivation et de la batterie ne sont protégées contre l'eau que lorsqu'elles sont connectées et munies des capuchons de protection prévus à cet effet.

- Évitez l'infiltration d'eau et de détergent dans les prises non utilisées.
- Les autocollants et les marquages ne doivent pas être brossés ni nettoyés sous haute pression.
- Séchez le lit avec un soin particulier et essayez-le avant de le réutiliser.
- En cas de salissures ou taches tenaces, il convient de faire tremper avant le nettoyage (avec un test préalable sur une zone donnée).

Lances de pulvérisation et tunnels de lavage*



ATTENTION Le nettoyage et la désinfection au moyen de lances de pulvérisation d'appareils de nettoyage haute pression **ne sont pas** autorisés.

L'utilisation de détergents et de désinfectants non adaptés, un mauvais dosage des proportions et un défaut d'entretien des lits peuvent endommager les revêtements des surfaces pour lesquels la société Völker GmbH décline toute responsabilité.

Nettoyage des télécommandes / boîtiers de contrôle

Pour éviter toute « contamination croisée » entre le patient et le personnel soignant, les télécommandes et les boîtiers de contrôle doivent être nettoyés tous les jours.

* Pour savoir si le lit est adapté aux tunnels de lavage, reportez-vous à la plaque signalétique.

Entretien | Qualification du personnel, remarques de sécurité |

Plan d'entretien

Qualification du personnel

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les mesures de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, le manuel d'utilisation du lit doit toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

Remarques de sécurité

Le lit ne nécessite qu'un faible niveau d'entretien. Tous les éléments mobiles du réglage de la hauteur, les entraînements du plan de couchage et les barrières latérales sont lubrifiés en usine de façon permanente. Il est toutefois recommandé de **soumettre régulièrement le lit, au moins une fois par an, à un contrôle technique conformément à la liste de contrôle** (p. 57) et de réparer immédiatement les

dommages constatés, tels que des signes d'usure, des vis desserrées ou des éléments détériorés.

Pendant l'entretien et le contrôle technique, les mesures suivantes doivent être strictement observées :

- L'installation électrique du local doit satisfaire aux exigences de l'état actuel du développement technique et le lit doit être utilisé de manière conforme.
- Les lits ne sont pas protégés contre l'explosion et doivent de ce fait être entretenus uniquement dans un environnement libre de toute substance inflammable.



ATTENTION Avant l'exécution de tout travail de réparation, débranchez toujours le connecteur réseau.



ATTENTION Les travaux d'entretien et de réparation doivent toujours être effectués après désinfection du lit.

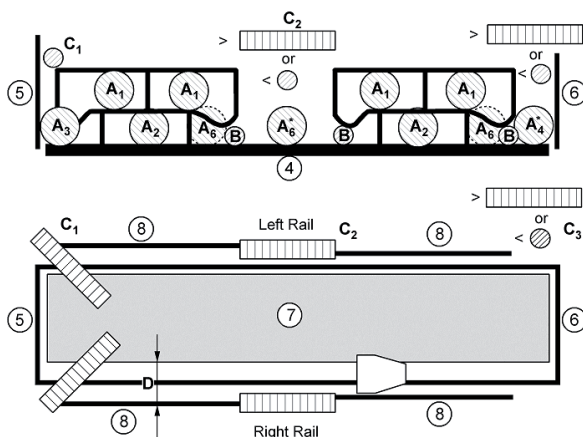
Périodicité	Travaux à exécuter
Tous les ans	Contrôle technique (p. 47)
Après les interruptions d'utilisation de longue durée / Avant toute nouvelle utilisation	Contrôle visuel et fonctionnel (p. 23)
En cas de besoin	Lubrification des pièces mécaniques Remplacement de la batterie si défectueuse ou à la fin de sa durée de vie (3 ans) Remplacement des pièces d'usure si défectueuses, par ex. <ul style="list-style-type: none"> • ailette du plan de couchage MiS* • éléments de ressort du plan de couchage MiS*

1. Contrôle visuel

Contrôlez si les éléments du châssis présentent des déformations plastiques et/ou des signes d'usure. En font partie, entre autres, le châssis, la levée, tous les éléments du plan de couchage (relève-buste, siège, plicature genoux et relève-jambes, ailettes et éléments de ressort), la potence, le logement pour potence et les roulettes.

2. Contrôle fonctionnel des barrières latérales

Le contrôle des barrières latérales en ce qui concerne les points de pincement doit être effectué selon la norme DIN EN 60601-2-52.



Lettre code	Description	Mesures
A _x	Distance entre les éléments au sein du périmètre des BARRIÈRES LATÉRALES dans leur position relevée/verrouillée ou de la zone formée par les BARRIÈRES LATÉRALES et les éléments fixes du LIT, ou les ACCESSOIRES.	conformément à la norme respective en vigueur
B	-	-
C ₁	Distance entre TÊTE DE LIT et BARRIÈRES LATÉRALES	conformément à la norme respective en vigueur
C _{2,3}	Distance entre BARRIÈRES LATÉRALES divisées et distance entre BARRIÈRES LATÉRALES et PIED DE LIT	conformément à la norme respective en vigueur
D	Zone entre BARRIÈRES LATÉRALES et MATELAS	Le cône de 120 mm doit s'enfoncer sans pression à 60 mm max. en dessous de la surface du matelas
G	Hauteur des arêtes supérieures des BARRIÈRES LATÉRALES au-dessus du matelas sans compression d'au moins 1/2 de la longueur du PLAN DE COUCHAGE	≥ 220 mm

Contrôlez si le verrouillage des barrières latérales fonctionne correctement et si les barrières latérales présentent des déformations ou des signes d'usure.

3. Contrôle fonctionnel des freins

Contrôlez le bon fonctionnement des freins.

4. Contrôle fonctionnel des entraînements

Parcourez la plage de réglage complète de chaque moteur. Prêtez attention à l'apparition de bruits inhabituels, à la vitesse, à la facilité de déplacement, etc. ainsi qu'au sens de déplacement correct de la fonction sélectionnée. Veillez tout particulièrement à ce que le moteur soit coupé automatiquement lorsqu'il atteint la position de fin de course.

5. Cordon d'alimentation

Contrôlez si :

- le câble d'alimentation réseau, y compris les passages de câbles,
- la décharge de traction, y compris la gaine de protection,
- la fiche d'alimentation réseau ne présentent pas de dommages.

6. Câblage

Contrôlez le bon positionnement et l'absence de dommages du cheminement du câble et des contacts. Contrôlez si les câbles ne sont pas endommagés.

7. Boîtiers

Contrôlez tous les boîtiers et assurez-vous qu'ils ne sont pas endommagés. Toutes les vis doivent être serrées et les joints ne doivent pas présenter de dommages visibles.

8. Contrôle mécanique

Contrôlez le bon fonctionnement du mécanisme de levage hydraulique en relevant et en abaissant manuellement le relève-jambes. Vérifiez également le bon fonctionnement de la fonction RCP.

9. Poignée

Contrôlez si le plastique et les sangles de maintien de la poignée de la potence présentent des dommages et si les tiges de fixation de la potence se trouvent en parfait état. La poignée de la potence ainsi que la sangle de fixation doivent être remplacées selon l'intervalle suivant :

- tous les 2 ans en cas de nettoyage dans une installation de lavage de lits industrielle
- tous les 3 ans en cas d'utilisation en milieu hospitalier
- tous les 5 ans en cas d'utilisation dans un environnement de soin

10. Autres accessoires


Contrôlez les autres accessoires strictement selon les instructions des fabricants.


Dépannage | Tableau des anomalies

Le tableau ci-après contient des remarques au sujet de possibles dysfonctionnements que l'utilisateur peut réparer lui-même.

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les mesures de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays. Afin de garantir le bon fonctionnement des lits, le manuel d'utilisation et le manuel d'entretien du lit doivent

toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

 **REMARQUE** Avant même de rechercher les causes de l'anomalie, vérifiez que le lit se trouve bien raccordé au réseau électrique (le connecteur doit être branché à une prise sous tension).

 **ATTENTION** Pensez bien à débrancher le lit avant le début des travaux de réparation.

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le réglage du lit ne fonctionne pas	Télécommande verrouillée Le connecteur réseau n'est pas branché ou la prise électrique n'est pas sous tension Batterie non fonctionnelle Télécommande non fonctionnelle Le connecteur réseau n'est pas branché ou la prise électrique n'est pas sous tension Batterie non fonctionnelle Cycle de réglage de 2 minutes dépassé	Déverrouiller la télécommande Brancher le connecteur ou contrôler la prise Contrôler/remplacer la batterie Contrôler/remplacer le cordon d'alimentation Déverrouiller la télécommande (p. 12) ou brancher la fiche ou remplacer la télécommande Déverrouiller la télécommande (p. 12) ou brancher la fiche ou remplacer la télécommande Brancher la fiche ou contrôler la prise Contrôler/remplacer la batterie Contrôler/remplacer le cordon d'alimentation Attendre la fin du cycle de refroidissement (18 minutes)
Le réglage du relève-buste ne fonctionne pas	Le levier RCP est bloqué	Vérifier si le levier RCP est bloqué et, le cas échéant, le débloquer ou le remplacer
Le réglage en hauteur du lit ne fonctionne pas	Moteur réglage en hauteur bloqué	Appuyer simultanément sur les touches "plan de couchage haut/bas" pendant env. 10 secondes jusqu'à ce que les LED's clignotent.
Le moteur de cuisse ne fonctionne pas	Moteur de cuisse bloqué	Appuyer simultanément sur les touches "plan de couchage haut/bas" pendant env. 10 secondes jusqu'à ce que les LED's clignotent.
Le moteur du plan de couchage ne fonctionne pas	Moteur du plan de couchage bloqué	Appuyer simultanément sur les touches "plan de couchage haut/bas" pendant env. 10 secondes jusqu'à ce que les LED's clignotent.
Le réglage mécanique du relève-jambes ne fonctionne pas	Mécanisme de levage hydraulique défectueux	Remplacer le mécanisme de levage hydraulique
Éclairage sous le lit (selon la configuration) non fonctionnel	Télécommande non reliée au lit ou ampoule défectueuse	Relier la télécommande au lit ou changer l'ampoule

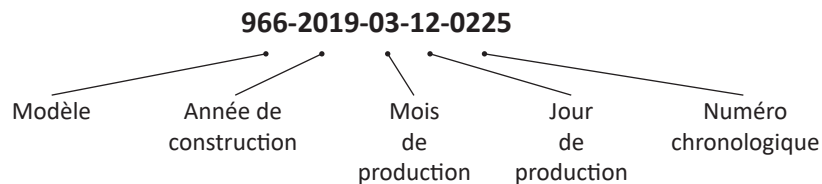
Plaques signalétiques | Symboles utilisés

La plaque signalétique se trouve sur la face intérieure de la traverse de tête du châssis.

Pour lire la plaque signalétique, relevez le relève-buste. Voir les symboles utilisés ci-dessous.

À des fins d'identification unique, chaque lit est pourvu d'un numéro d'identification sur la plaque signalétique.

Ce numéro d'identification est composé de la manière suivante :



Symboles utilisés

	Fabricant
	Désignation du modèle
	Numéro de série
	Dispositif médical
	Poids maximal autorisé du patient
	Charge de travail sécurisée
	Le produit est conforme aux exigences essentielles de l'annexe 1 du règlement de l'UE 2017/745.
	Partie appliquée de type B conformément à la norme DIN EN 60601-1
	Appareil de classe de protection II, isolé
	Respecter les informations du manuel d'utilisation !
	Le produit doit être mis au rebut conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.
	Certifié TÜV SÜD (Technischer Überwachungs-Verein SÜD - organisme de contrôle et de normalisation allemand)

Symboles d'avertissement et de remarque dans le texte

	Symboles d'avertissement Les informations marquées avec ce symbole doivent impérativement être lues et strictement respectées !
	REMARQUE prévient des dangers matériels possibles
	Avertissement de sources électriques parasites
	Classe de protection II, ou appareil équipé d'une source d'alimentation électrique interne
	Appareil de type B
	Flèche d'indication
	Flèches de direction

Autocollants

	Poids du dispositif médical mobile dont charge de travail sécurisée
	Description d'un adulte : Poids : min.40 kg Taille : 146 cm IMC : min. 17
	Veuillez tenir compte des remarques et précautions d'emploi du matelas
	Avertissement d'un risque d'écrasement ou de pincement
	Ne pas s'asseoir !

Données techniques | Classification

Poids et mesures

Hauteur des plans de couchage (distance du sol au bord supérieur de l'aillette pour les plans de couchage MiS®)	Roulettes autonomes Integral S (Ø 125 mm) Hauteur du plan de couchage = 31,0 - 86,0 cm Roulettes autonomes Integral (Ø 150 mm) Hauteur du plan de couchage = 33,5 - 88,5 cm Roulettes autonomes Integral S (Ø 150 mm) Hauteur du plan de couchage = 33,5 - 88,5 cm Roulettes jumelles Linea (Ø 125 mm) Hauteur du plan de couchage = 28,5 - 83,5 cm Roulettes jumelles (Ø 150 mm) Hauteur du plan de couchage = 33,0 - 88,0 cm Roulettes jumelles Linea (Ø 150 mm) Hauteur du plan de couchage = 31,0 - 86,0 cm Roulettes jumelles (Ø 150 mm) Hauteur du plan de couchage = 35,0 - 90,0 cm
Dimensions externes au niveau du plan de couchage 90 x 200 cm 100 x 200 cm	env. 99,0 x 218,5 cm env. 109,0 x 218,5 cm
Hauteur bord inférieur châssis du plan de couchage Hauteur bord supérieur plan de couchage Hauteur bord supérieur tête / pied de lit	env. 14,5 - 80,0 cm, en fonction de la roulette env. 28,5 - 90,0 cm, en fonction de la roulette env. 64,0 - 125,5 cm, en fonction de la roulette
Dimensions de matelas recommandées au niveau du plan de couchage 90 x 200 cm 100 x 200 cm	88,0 x 200,0 x 12,0 cm** 98,0 x 200,0 x 12,0 cm**
Poids du lit	env. 175 kg
Largeur de piste	environ 63,0 cm
Longueur de piste	environ 130,0 cm

Énergie sonore audible



Mesure	30,0 dB (A)
--------	-------------

- * En cas d'utilisation de la 5e roulette, le plan de couchage est env. 20 mm plus haut
 ** Nous recommandons l'utilisation de matelas Völker. Veuillez prendre en compte les recommandations de la page 16 en cas d'utilisation d'autres matelas.

Caractéristiques électriques

Tension d'alimentation	100 - 240 VCA
Puissance absorbée	350 W
Fréquence nominale	50 Hz / 60 Hz
Fusible primaire	4,0 A T
Durée de fonctionnement	2/18 min, 10 % (durée de fonctionnement maximale 2 min., durée d'arrêt 18 min.)
Mise à l'arrêt contre la surcharge	Max. 14 A par commande
Température de service	de + 10 °C à + 40 °C
Température de conservation	de - 10 °C à + 50 °C
Humidité atmosphérique	de 30 % à 75 % d'humidité relative à 30 °C, sans condensation
Pression atmosphérique	de 700 hPa à 1060 hPa
Hauteur d'exploitation	maximum 3000 m au dessus du hauteur normale zéro

Classification

Protection contre les décharges électriques	Classe de protection II, ou appareil équipé d'une source d'alimentation électrique interne 
Indice de protection conformément à la norme EN 60529	Lit complet IPX4, électronique IP66
Indice de protection des pièces actives contre les décharges électriques conformément à la norme DIN EN 60601-1	Type B 
Indice de protection contre les matériaux et les mélanges explosifs	Le lit n'est pas protégé contre l'explosion et ne doit pas être utilisé dans un environnement dans lequel se trouvent des produits anesthésiques ou des détergents inflammables.
Regroupement/ Classification conformément au règlement (UE) 2017/745 Annexe VIII Règle 13	Classe I
Contrôle technique	1 fois par an (recommandé)

Durée de vie / Mise au rebut

Durée d'utilisation

La durée de vie attendue du lit est d'environ 10 ans.

Instructions de mise au rebut

- Il est de la responsabilité de l'utilisateur de vérifier que chaque composant à mettre au rebut n'est pas infecté/contaminé.
- En cas de mise au rebut du lit, les parties métalliques et en plastique recyclables doivent être triées et éliminées conformément à la loi.
- Adressez-vous à ce sujet à votre commune, à des entreprises de collecte ou à notre service après-vente.

Mise au rebut des composants électroniques

- Ce lit est à commande électrique. Il est classé comme dispositif électrique professionnel (b2b) selon la directive 2012/19/UE (DEEE) (en Allemagne, loi sur les dispositifs électriques).
- Les composants électriques utilisés sont exempts de constituants dangereux interdits au titre de la directive RoHS II 2011/65/UE.
- Les composants électriques remplacés (entraînements, boîtiers de commande, télécommandes, etc.) de

ces lits doivent être considérés comme des déchets électroniques au sens de la directive DEEE et mis au rebut conformément à la réglementation.

- L'utilisateur de ce lit est tenu par la loi de ne pas mettre ses composants électriques au rebut parmi les déchets gérés par la commune, mais de les renvoyer au fabricant. Völker GmbH et ses partenaires de service prennent ces éléments en charge. Veuillez contacter notre service commercial.
- Nos Conditions générales s'appliquent à ces retours

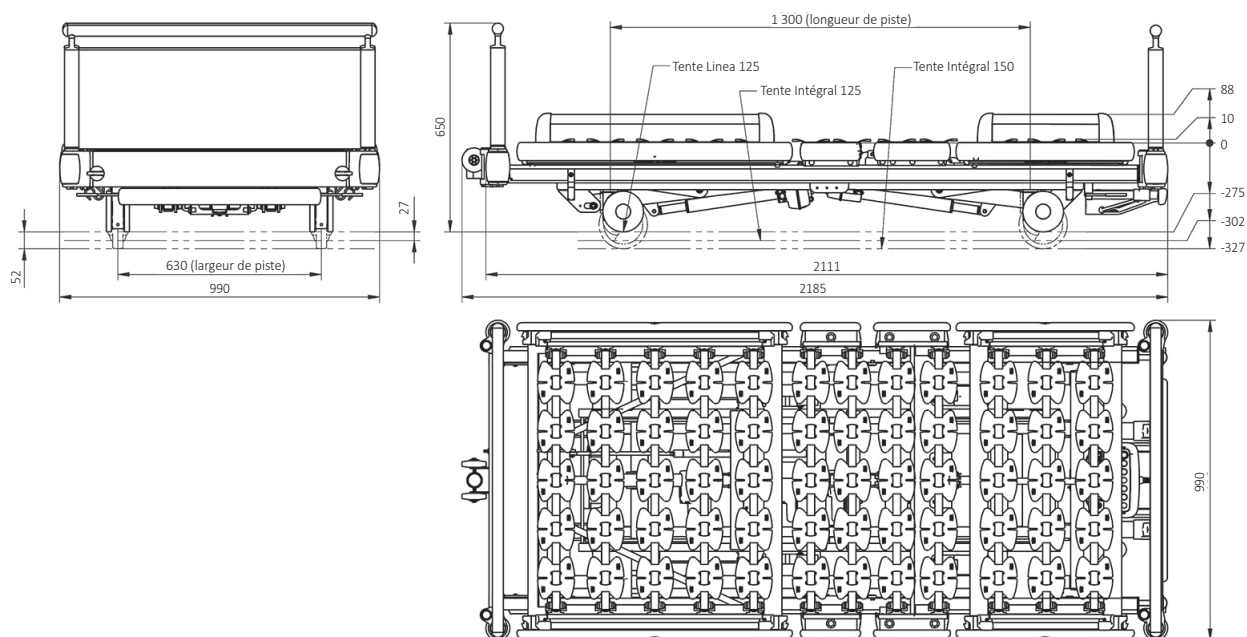
Mise au rebut des batteries

- Éventuellement, les batteries autonomes en état qui ne sont plus utilisables doivent légalement être mises au rebut selon la directive 2006/66/UE (en Allemagne, loi sur les batteries) et ne pas être jetées avec les déchets ménagers.
- Adressez-vous à ce sujet à des entreprises de collecte ou à notre service après-vente.

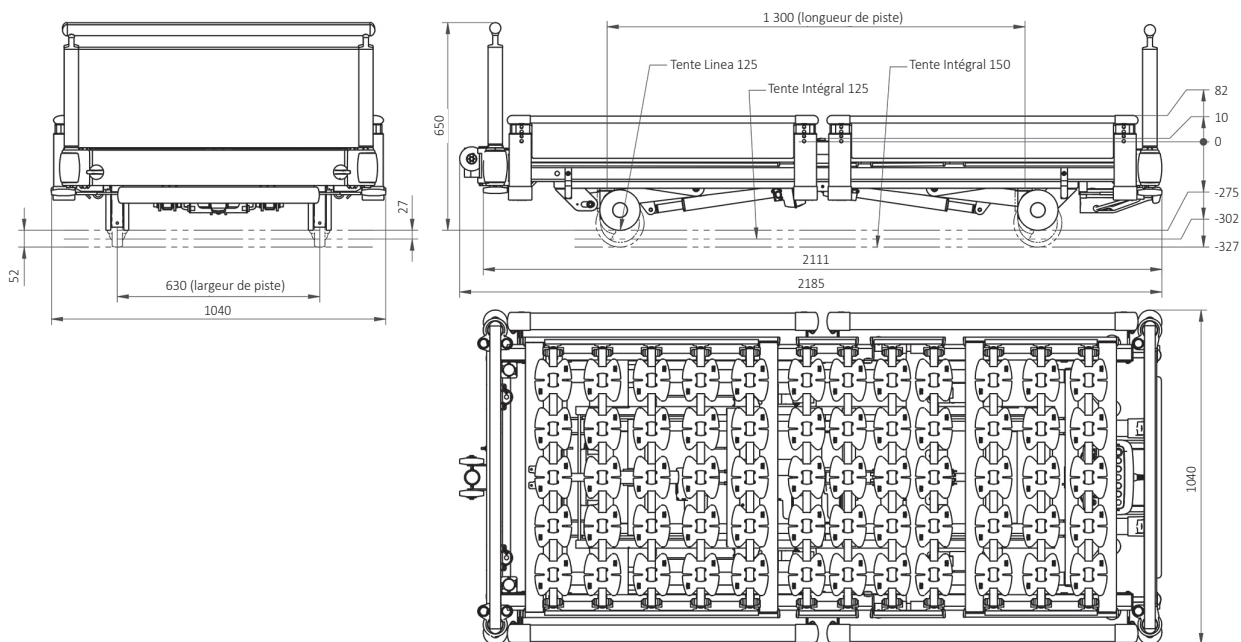
À l'étranger (hors Allemagne/Union européenne), suivez toujours la législation nationale en vigueur.

Fiches techniques lit médicalisé S 966

Lit avec plan de couchage de 90 x 200 cm (standard) et barrières latérales entraînées en deux parties



Lit avec plan de couchage de 90 x 200 cm (standard) et barrières latérales fixes en deux parties




Toutes les données sont exprimées en mm.

Déclarations du fabricant 1/2

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques		
Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.		
Mesures des émissions parasites	Conformité	Environnement électromagnétique - Guide
Émissions HF selon CISPR 11	Groupe 1	Le lit utilise de l'énergie HF uniquement pour son fonctionnement interne. C'est pourquoi ses émissions HF sont très faibles, et il est peu probable que les appareils électroniques se trouvant à proximité soient perturbés.
Émissions HF selon CISPR 11	Classe B	Le lit est apte à l'utilisation dans toutes les institutions, y compris les zones résidentielles et celles qui sont immédiatement rattachées à un réseau public d'alimentation qui approvisionne également les bâtiments à usage résidentiel.
Émissions d'harmoniques selon IEC 61000-3-2	Classe A	
Émissions de fluctuations de tension / harmoniques selon IEC 61000-3-3	Conforme	

Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique			
Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.			
Contrôles de l'antiparasitage	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Décharge électrostatique (ESD) selon IEC 61000-4-2	Décharge de contact ± 8 kV Décharge aérienne ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Décharge de contact ± 8 kV Décharge aérienne ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Les sols doivent être en bois ou en béton ou recouverts de carrelage en céramique. Lorsque le sol est recouvert de matériaux synthétiques, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Valeurs parasites électriques transitoires rapides / rafales selon IEC 61000-4-4	Fréquence de répétition ± 2 kV 100 kHz	Fréquence de répétition ± 2 kV 100 kHz	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel.
Tensions de choc (surtensions) selon IEC 61000-4-5	Tension symétrique $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV Tension de phase $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	Tension symétrique $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV Tension de phase $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel.
Chutes de tension, interruptions brèves et fluctuations de la tension de l'alimentation électrique selon IEC 61000-4-11	0 % UT pour $\frac{1}{2}$ période à 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° et 315° 0 % UT pour 1 période à 0° 70 % UT pour 25 périodes à 50 Hz à 0° 0 % UT pour 250 périodes à 50 Hz	1 % UT pour $\frac{1}{2}$ période à 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° et 315° 0 % UT pour 1 période à 0° 70 % UT pour 25 périodes à 50 Hz à 0° 0 % UT pour 250 périodes à 50 Hz	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel. Si l'utilisateur du lit souhaite la poursuite du fonctionnement même en cas d'interruption de l'alimentation électrique, nous recommandons d'alimenter le lit depuis une alimentation de sauvegarde de secteur ou une batterie.
Champ magnétique pour la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) selon IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz	30 A/m 50 Hz	Les champs magnétiques à fréquence industrielle doivent présenter les valeurs caractéristiques d'un environnement commercial ou hospitalier ou d'un environnement résidentiel. Les appareils qui génèrent un champ magnétique doivent être utilisés à une distance minimale de 15 cm du lit.
REMARQUE : UT est la tension alternative de réseau avant l'application du niveau de contrôle.			

Déclarations du fabricant 2/2

Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique			
Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.			
Contrôles de l'antiparasitage	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Parasites HF guidés selon IEC 61000-4-6 sur le câble d'alimentation (connecteurs pour patient, connecteurs à courant continu et connecteurs de signal non présents sur le lit).	3 Veff 150 kHz à 80 MHz 6 Veff dans les bandes de fréquence ISM et radioamateur entre 150 kHz et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	3 Veff 150 kHz à 80 MHz 6 Veff dans les bandes de fréquence ISM et radioamateur entre 150 kHz et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	Le lit est adapté pour un fonctionnement dans un environnement industriel, hospitalier et résidentiel, mais toutefois pas dans des salles avec appareils d'imagerie par résonance magnétique ou appareils chirurgicaux à haute fréquence. Les appareils électroniques doivent être utilisés à une distance minimale de 30 cm du lit. Pour toutes les fréquences, la puissance de champ des émetteurs fixes doit être, conformément à un contrôle effectué sur place, inférieure au niveau de conformité. Dans l'environnement d'appareils qui arborent le sigle  cicontre, des parasites sont possibles.
Parasites HF émis selon IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	
Champs magnétiques haute fréquence à proximité immédiate d'appareils de communication sans fil selon IEC 61000-4-3	TETRA 400 (380 à 390 MHz, 27 V/m) GMRS 460; FRS 460 (430 à 470 MHz, 28 V/m) LTE Band 13, 17 (704 à 787 MHz, 9 V/m) GSM800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Band 5 (800 à 960 MHz, 28 V/m) GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1,3,4,25; UMTS (1700 à 1990 MHz, 28 V/m) Bluetooth; WLAN 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Band 7 (2400 à 2570 MHz, 28 V/m) WLAN 802.11 a/n (5100 à 5800 MHz, 9 V/m)	TETRA 400 (380 à 390 MHz, 27 V/m) GMRS 460; FRS 460 (430 à 470 MHz, 28 V/m) LTE Band 13, 17 (704 à 787 MHz, 9 V/m) GSM800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Band 5 (800 à 960 MHz, 28 V/m) GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1,3,4,25; UMTS (1700 à 1990 MHz, 28 V/m) Bluetooth; WLAN 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Band 7 (2400 à 2570 MHz, 28 V/m) WLAN 802.11 a/n (5100 à 5800 MHz, 9 V/m)	Les appareils qui utilisent les services radio indiqués doivent être utilisés à une distance minimale de 30 cm du lit.

REMARQUE 1 : pour 80 MHz et 800 MHz, on considérera la plage de fréquences la plus élevée.

REMARQUE 2 : ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La diffusion d'ondes électromagnétiques est influencée par les phénomènes d'absorption et de réflexion générés par les bâtiments, les objets et les personnes.

a En théorie, la puissance de champ d'émetteurs fixes, par ex. des bases de téléphones portables et d'appareils radio mobiles, des appareils de radio-amateurs, des émetteurs de radio AM et FM et de télévision, ne peut pas être définie avec précision au préalable. Pour déterminer l'environnement électromagnétique d'un émetteur fixe, il est conseillé d'envisager une étude du site. Si la puissance de champ mesurée sur le site d'utilisation du lit dépasse les niveaux de conformité visés ci-dessus, le lit doit alors être soumis à observation pour démontrer son fonctionnement conforme. Si des caractéristiques de performance inhabituelles étaient observées, des mesures supplémentaires pourraient s'avérer nécessaires, par ex. la modification de l'orientation ou le déplacement à un autre endroit du lit.

Renseignements relatifs à la compatibilité électromagnétique (CEM)

La compatibilité électromagnétique (CEM) désigne la capacité d'un appareil technique à ne pas perturber d'autres appareils par des effets électriques ou électromagnétiques accidentels ou à ne pas être perturbé par d'autres appareils.

Une structure et une conception correctes sont des éléments essentiels pour garantir le fonctionnement électromagnétique compatible d'équipements électriques. La preuve et la confirmation de la résistance aux parasites ainsi que l'émission de signaux parasites suffisamment faibles sont régulées par les directives et les normes relatives à la compatibilité électromagnétique.

Afin de garantir le bon fonctionnement du lit, veuillez prendre en compte les remarques suivantes :

- De fortes interférences peuvent entraîner, dans des cas particuliers, une panne des fonctions de réglage, des mouvements accidentels du lit, une poursuite du réglage même après avoir relâché la touche, une modification accidentelle des états de verrouillage ou une perte des informations de hauteur. Si vous remarquez de telles conséquences, essayez d'augmenter la distance par rapport à la source parasite et d'alimenter l'appareil qui pose problème et le lit depuis deux circuits électriques différents. Les mouvements accidentels peuvent être stoppés en appuyant sur une touche quelconque d'une unité de commande (non verrouillée). Les mauvais états de verrouillage peuvent être corrigés avec les touches

correspondantes. Une perte des informations de hauteur se traduit par une panne du réglage de la hauteur. Dans ce cas, maintenez enfoncées les touches « Cadre en haut » et « Cadre en bas » pendant plus de 10 secondes, jusqu'à ce que le mouvement s'arrête. Cette course de référence permet de mettre à jour les informations de hauteur.



ATTENTION Le lit ne doit pas être placé par-dessus ou à proximité immédiate d'autres appareils. Si une mise en service du lit par-dessus ou à proximité d'autres appareils est nécessaire, il convient de s'assurer que le lit reste sous surveillance durant son fonctionnement et que son fonctionnement est conforme dans l'agencement utilisé.

- Pour les travaux de réparation et de maintenance, utiliser uniquement des pièces de rechange électriques Völker d'origine. Sinon, les exigences définies ci-dessus ne seront pas respectées dans certaines circonstances. Vous trouverez une liste des composants électriques dans le manuel d'entretien.
- Les appareils émettant de la lumière, par exemple un téléphone portable, doivent être utilisés uniquement à une distance minimale de 30 cm du lit.
- Veuillez également respecter les directives énoncées dans les instructions du fabricant (p. 53-54).

Formulaires 1/2

Contrôle technique des lits hospitaliers et médicalisés conformément aux normes et aux règlements de sécurité allemands et mesures à effectuer



Projet, adresse, client n° :						
Type du lit, fabricant, situation du lit :						
Identification du lit (p.ex. selon l'inventaire de l'établissement et la référence Völker du lit) :						
Date du contrôle :		Nom du technicien :				
Type de contrôle	Composant à contrôler	Annuel	Accepté	Refusé	Sans objet	
Contrôle visuel	Lisibilité des inscriptions sur l'appareil					
	Disponibilité du mode d'emploi					
	Châssis	B*				
	Plan de couchage/ailette et éléments de ressort (le cas échéant)	B*				
	Logement pour potence/tige porte-sérum	B*				
	Câble d'alimentation électrique et fiche ou chargeur, connection du chargeur	B*				
	Décharge de traction, protection anti-pliure, crochet de câble	B*/S*				
	Câble de raccordement, contacts, fiche borgne	B*/S*				
	Positionnement (distance 1 mm) et câblage capteur (lit Vis-a-Vis uniquement)	B*/S*				
	Boîtier (moteur, électronique de commande)	B*				
	Télécommande (boîtier, câble)	B*				
	Boîtier de contrôle du personnel, télécommande (boîtier, câble)	B*				
	Potence, sécurités latérales médianes, accessoires supplémentaires	B*/F*				
	Traverse de levage et couvercle (tête et côté pied)	B*				
	Roues	B*				
Galets distanciers (le cas échéant)	B*					
Barrières latérales, le cas échéant du dispositif télescopique	B*					
Sécurité de la vis au niveau de l'élément de réglage en hauteur (uniquement pour 5380)	S*					
Examen fonctionnel des barrières latérales, le cas échéant du dispositif télescopique	Verrouillage	X*				
	Déformation	X*				
	Abrasion	X*				
Examen fonctionnel des entraînements commandés par la télécommande et par le boîtier de contrôle du personnel / télécommande	Relève-buste, relève-cuisses, repose-jambes, levage, position décline/proclive, prolongement longitudinal (uniquement pour lit Vis-a-Vis) - activer toutes les positions finales	X*/M*				
	Limitation de l'angle (relève-buste par rapport au relève-cuisses >90°)	X*				
	Réglage repose-jambes (crémaillère / hydrolift / plateaux d'appui)	X*				
	Fonction RCU (le cas échéant)	X*				
	Frein (électrique ou mécanique) - roue freinée - roue libre (uniquement pour lits hospitaliers - en ligne droite S 280/S 310/S 380/S 282/S 382 (Vis-a-Vis))	X*				
	Déverrouillage mécanique (uniquement pour freins électriques pour lits hospitaliers)	X*				
Examen fonctionnel, Remplacement	Pile 9V (uniquement pour lits avec Oki-/Icomat sauf S 960-1W/S 961) Echange effectué (oui/non)	A2*				
	Poignée de potence et sangle (le cas échéant) Echange effectué (oui/non)	A*				
Contrôle fonctionnel, Divers	Rallonge de lit (le cas échéant)	B*				
	Tablette pour linge de lit/tiroir à literie (le cas échéant)	B*				
	Contrôle des joints de colle aux panneaux de tête et de pied de lit (le cas échéant)	B*				
Commentaire						
Légèrement important uniquement en Allemagne	Courant de décharge par mesure de remplacement: ≤ 500 µA		µA			
	Mesure de l'impédance du conducteur d'équipotentialité: < 0.2 Ohm (le cas échéant)		Ω			
	Instrument de mesure utilisé, n° de série					
Résultat global du contrôle du lit :						
Signature du technicien :		Date du prochain contrôle périodique :				

A* : Remplacement tous les 5 ans pour les poignées de maintien (HG) et pour HG avec fonction de roulement (RF) en mode hébergement sénior, tous les 3 ans pour HG avec RF en mode hospitalisation, tous les 2 ans pour HG avec RF pour nettoyage dans des installations de lavage · A2* : A remplacer tous les deux ans · B* : Rechercher des dégâts éventuels · F* : Rechercher une déformation éventuelle · M* : Vérifier le fonctionnement des moteurs et des interrupteurs de fin de course, déclenchement du moteur en fin de course · X* : Examen fonctionnel général

Commande de pièces détachées/Ordre de réparationCommande de pièces détachées Ordre de réparation

Völker GmbH
 Service
 Wullener Feld 79
 58454 Witten/Germany

VÖLKER

Tel.: +49 2302 96096-0
 Fax: +49 2302 96096-66
 E-Mail: service@voelker.de

Adresse: _____

Éts demandeur: _____

Rue: _____

Code postal/Ville/Pays: _____

Numéro de téléphone: _____

Numéro de client: _____

Votre numéro de commande: _____

Date de commande: _____

Signature: _____
 (Données à compléter en majuscules svp)

Cachet

Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation

Adresse: _____

Rue: _____

Code postal/Ville/Pays: _____

Contact: _____

(Données à compléter en majuscules svp)

Veuillez s'il vous plaît compléter soigneusement les données pour éviter les complications de traitement et de livraison inutiles.

MODELE (Type de lit)	N° D'IDENTIFICATION/ Année de construction <small>(Plaque signalétique sur le logement de potence/ la face inférieure de la traverse de tête du châssis)</small>	DESCRIPTION PIECES DETACHEES/ DESCRIPTION DE L'ERREUR	N° D'ARTICLE	NOMBRE	SITUATION DE LIT <small>(Pour la réparation préciser)</small>

Contact/Numéro de téléphone localement sur les commandes de réparation: _____
 (Données à compléter en majuscules svp)

Accessoires disponibles

Si vous avez des questions concernant les accessoires pour ce lit ou si vous souhaitez commander des accessoires, veuillez contacter la société Völker GmbH.

VÖLKER

Völker GmbH · Wullener Feld 79 · 58454 Witten/Allemagne · Téléphone +49 2302 960 96-0 · Fax +49 2302 960 96-16
www.voelker.de · info@voelker.de

HB-RD-000057 Rév.7